叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 追逐者(the Chasers) 000001

2. 追逐者(the Chasers) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

追逐者(The Chasers)
第1/2页

[ðə; ði] ['tʃeisəz]
THE **CHASERS**
这 追逐者

追逐者

[baɪ] ['dænjəl] [ef] . [gælu:ɪ]
By **DANIEL** **F** **.** **GALOUYE**
经过 丹尼尔 F . 加卢耶

作者：丹尼尔·F·加卢耶

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hɛrɪŋtən]
Illustrated **by** **Harrington**
插图 经过 哈灵顿

哈灵顿插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəzi:n] ['februeri] - .
Galaxy **Magazine** **February** **1961** **.**
星系 杂志 二月 - .

《银河》杂志1961年2月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [mʌst; məst] [meɪk] [sens] ['sʌmhaʊ] .
Civilizations **must** **make** **sense** **somehow** **.**
文明 必须 制作 感觉 不知何故 .

文明必然有其存在的意义。

[bʌt; bət]
But
但

但

[wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn][ðə; ði] ['gɔ:di] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ɪk'sepʃn] ?
was **this** **one** **the** **gaudy** **,** **impossible** **exception** **?**
曾是 这 一 这 艳丽的 , 不可能的 例外 ?

这是那种华而不实、不切实际的例外吗?

[æz; əz][ðə; ði] [dʌst] ['drɪftɪd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['lændɪŋ] [skɪdz] , [æt; ət] [li:st] [tu:] [θɪŋz] [bɪ'keɪm]
As **the** **dust** **drifted** **clear** **of** **the** **ship's** **landing** **skids** **,** **at** **least** **two** **things** **became**
作为 这 灰尘 漂移 清除 的 这 船的 降落 滑行 , 在 至少 二 事物 成为
['ɑ:bviəs] :
obvious **:**
明显的 :

当飞船起落架上的尘土散去后，至少有两件事变得显而易见：

[wʌn] — [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['sɪti] ([ɪf] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]) [baɪ] [maɪlz] ,

One	—	although	they	had	missed	the	city	(	if	that's	what	it	was	)	by	miles	,
一	—	虽然	他们	有	错过	这	城市	(	如果	那就是	什么	它	曾是	)	经过	英里	,

第一点——尽管他们离那座城市（如果那真的是一座城市的话）还有很远的距离，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌnevərðə'les] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slæm] [daʊn] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['rʊrəl]

they	had	nevertheless	managed	to	slam	down	near	one	of	the	numerous	rural
他们	有	尽管如此	管理	到	猛击	向下	靠近	一	的	这	很多的	乡村的

[ɛ'steɪts] .

estates	.
庄园	.

尽管如此，他们还是设法在众多乡村庄园之一附近降落了。

[tuː] — [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʊd] [biː; bi] ['krɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ['fʌzi] [teɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Two	—	the	landscape	would	be	crawling	with	Zaortian	Fuzzy	Tails	for	a	long
二	—	这	景观	会	是	爬行	和	-	模糊	尾巴	为了	一个	长的

[waɪl] [tuː; tə] [kʌm] .

while	to	come	.
尽管	到	来	.

第二——在很长一段时间内，这片土地上将会遍布扎奥尔特毛茸茸的尾巴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['hætʃɪz] [sprʌŋ] ['oʊpən][baɪ][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] ['ɪmpækt] .

They	were	still	pouring	out	of	hatches	sprung	open	by	the	crunching	impact	.
他们	是	仍然	浇注	出去	的	孵化	弹簧	打开	经过	这	嘎吱作响	影响	.

他们仍然从被撞击力震开的舱门里涌出来。

[kent] ['kæsɪdi] [ʌn'tæŋgəld] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [plʌkt] [wʌn][ʌv; əv]

Kent	Cassidy	untangled	himself	from	the	control	column	and	plucked	one	of
肯特	卡西迪	解开	他自己	从	这	控制	柱子	和	拨弦	一	的

[ðə; ði] ['fʌzi] [teɪlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .

the	Fuzzy	Tails	from	his	neck	.
这	模糊	尾巴	从	他的	脖子	.

肯特·卡西迪从控制杆上挣脱出来，从脖子上扯下一条毛茸茸的尾巴。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] ['skæmpəd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] ['rʌptʃɚd] [hætʃ] ,

The	creature	scampered	around	until	it	found	the	ruptured	hatch	,
这	生物	四处逃窜	大约	直到	它	成立	这	破裂	孵化	,

那生物四处乱窜，直到找到破裂的舱口。

[ðen] ['skɜːriːd] [θruː] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['eksədəs] .

then	scurried	through	to	join	the	squealing	zoological	exodus	.
然后	匆匆跑过	通过	到	加入	这	尖叫	动物学	出埃及记	.

然后匆匆穿过人群，加入了尖叫着逃离的动物大军。

" [ðer; ðər][goʊz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ] , " [groʊn] [dʒiːn] ['meɪs(ə)n] .

"	There	goes	ten	thousand	credits	'	worth	of	cargo	,	"	groaned	Gene	Mason	.
"	那里	去	十	千	学分	-	值得	的	货物	,	"	呻吟	基因	石匠	.

“价值一万信用点的货物就这么没了，”吉恩·梅森呻吟道。

[hɪz; ɪz] [staʊt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [slʌmpt] [ɪn] [dɪ'dʒekʃn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [vjuː] [pɔːrt] .

His	stout	form	was	slumped	in	dejection	before	the	view	port	.
他的	肥硕	形式	曾是	瘫倒	在	沮丧	前	这	看法	港口	.

他魁梧的身躯沮丧地瘫倒在舷窗前。

['kæsɪdi] [snɪft] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

Cassidy	sniffed	the	refreshing	air	that	was	drifting	into	the	ship	.
卡西迪	嗅了嗅	这	令人耳目一新	空气	那	曾是	漂流	进入	这	船	.

卡西迪嗅了嗅飘进船舱的清新空气。

" ['enɪ] [aɪ'diːə] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? "

"	Any	idea	where	we	are	?	"
"	任何	主意	在哪里	我们	是	?	"

“知道我们现在在哪儿吗？”

" ['æftər][ðə; ði][də'rekʃənl,daɪ'rekʃənl]['steɪbəlaɪzər] [bluː] , [wiː; wi] [meɪd] [θriː] [blaɪnd][dʒʌmps] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði]
" After the directional stabilizer blew , we made three blind jumps , all in the
" 后 这 方向性 稳定器 吹 , 我们 制成 三 瞎的 跳跃 , 全部 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][gə'læktɪk] ['sentər] .
direction of Galactic Center .
方向 的 银河 中心 .

"方向稳定器爆炸后，我们进行了三次盲跳，全部朝着银河系中心的方向。"

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniwer] [bɪ'twiːn] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] [rɪm] . "
We could be anywhere between Zaort Seven and the Far Rim . "
我们 可以 是 任何地方 之间 - 七 和 这 远的 轮缘 . "

我们可能身处扎奥特七号星和远环星之间的任何地方。

" [heɪ] , [lʊk] , " [sed] ['kæsɪdi] .
" Hey , look , " said Cassidy .
" 嘿 , 看 , " 说 卡西迪 .

"嘿，看，"卡西迪说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [ɪ'steɪt] [sprɔːld] [ˌnɪr'baɪ] ,
From the hatchway , the sumptuous estate sprawled nearby ,
从 这 舱口 , 这 豪华 财产 蔓延 附近 ,

从舱口望去，附近便是那座富丽堂皇的庄园。

[ɪts] ['meni] ['geɪbld] ['mænər] [kloʊzd] [ɔːf] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [haɪ] ['waɪər] [fens] .
its many gabled manor closed off behind a high wire fence .
它是 许多 山墙 庄园 关闭 离开 在后面 一个 高的 金属丝 栅栏 .

它那座有很多山墙的庄园被高高的铁丝网围了起来。

['kæsɪdi] [skwɪntid] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][boʊld] , ['floʊɪŋ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [staɪl] .
Cassidy squinted , but failed to recognize the bold , flowing architectural style .
卡西迪 眯着眼 , 但 失败的 到 认出 这 大胆的 , 流动 建筑 风格 .

卡西迪眯起眼睛，但还是没能认出这种大胆流畅的建筑风格。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [bent] ['fɪgjər] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪər] ['netɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .
A small , bent figure clung to the wire netting of the fence .
一个 小的 , 弯曲 数字 紧紧抓住 到 这 金属丝 网 的 这 栅栏 .

一个瘦小的、弯着腰的人影紧紧地贴在铁丝网上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ,
He was shouting at the ship ,
他 曾是 喊叫 在 这 船 ,

他朝船上大喊大叫，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd][wɜːrdz][wɜːr; wər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdiːkəm'preʃ(ə)n] [hisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but his excited words were no match for the decompression hisses of the
但 他的 兴奋的 字 是 不 匹配 为了 这 减压 嘶嘶声 的 这
[ɔːg'zɪliəri] [draɪv] .
auxiliary drive .
辅助的 驾驶 .

但他激动的话语却无法与辅助驱动器的减压嘶嘶声相提并论。

" ['hjuːmənɔɪd] ?
" Humanoid ?
" 人形 ?

"人形？"

" ['meɪs(ə)n] [sə'dʒestɪd] .
" Mason suggested .
" 石匠 建议 .

梅森建议道。

" ['hju:mən] , [aɪ'd] [seɪ] .
" **Human** , **I'd** **say** .
" 人类 , ID 说 .

“我觉得是人类。”

" ['kæsɪdi] ['dʒestʃəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [gɪr] ['lɑ:kər] .
" **Cassidy** **gestured** **toward** **the** **gear** **locker** .
" 卡西迪 做手势 朝向 这 齿轮 储物柜 .

卡西迪朝装备柜做了个手势。

" ['betər] [breɪk] [aʊt] [ðə; ði] [trænz'leɪtər,træns'leɪtər] .
" **Better** **break** **out** **the** **translator** .
" 更好的 休息 出去 这 翻译 .

最好还是请翻译来。

" [ɪn] ['bægi] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['sægɪŋ] [blaʊs] ,
" **In** **baggy** **trousers** **and** **sagging** **blouse** ,
" 在 宽松的 裤子 和 下垂 女式衬衫 ,

“穿着宽松的裤子和松垮的衬衫，

[ðə; ði] [mæn] ['reɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fens] — [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['frʌstreɪtɪd]
the **man** **raced** **back** **and** **forth** **behind** **the** **fence** **—** **the** **picture** **of** **frustrated**
这 男人 比赛 后退 和 前进 在后面 这 栅栏 — 这 图片 的 沮丧的
['æŋgər] .
anger .
愤怒 .

那名男子在栅栏后来回奔跑——一副既沮丧又愤怒的样子。

[haʊ'evər] , [lɑ:rdʒ] , ['doʊlf(ə)l] [aɪz] , ['kɑ:mplɪmentɪd; 'kɑ:mpləmentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd]
However , **large** , **doleful** **eyes** , **complemented** **by** **a** **bald** **head** **and**
然而 , 大的 , 悲伤的 眼睛 , 补充 经过 一个 秃 头 和
[hju:dʒ] , ['pendʒələs] [ɪr] [loʊbz] ,
huge , **pendulous** **ear** **lobes** ,
巨大的 , 下垂的 耳朵 叶 ,

然而，他那双忧郁的大眼睛，配上光秃秃的脑袋和巨大下垂的耳垂，

[bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] ['ækʃnz] .
belied **his** **furious** **actions** .
谎言 他的 狂怒 行动 .

他的愤怒举动与事实不符。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [skwi:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌzi] [teɪlz] [treɪld] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Presently **the** **squeals** **of** **the** **Fuzzy** **Tails** **trailed** **off** **in** **the** **distance** **and** **the**
目前 这 尖叫 的 这 模糊 尾巴 拖着 离开 在 这 距离 和 这
[ɔ:g'zɪliəri] [draɪv] ['kwaiətid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [saɪ] .
auxiliary **drive** **quieted** **with** **a** **final** **sigh** .
辅助的 驾驶 安静 和 一个 最终的 叹 .

这时，毛茸茸的尾巴的尖叫声渐渐远去，辅助驱动装置也随着最后一声叹息安静了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʃaʊts] [ræŋ] [aʊt] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [laʊd] :
And **now** **the** **native's** **shouts** **rang** **out** **distinct** **and** **loud** **:**
和 现在 这 本地人的 喊叫 响铃 出去 清楚的 和 大声 :

这时，土著人的喊叫声清晰响亮地传了出来：

" [kwɪk] !
" **Quick** **!**
" 快的 !

“快的！

[frʌm; frəm] [hɪr] [get] [ju:; jʊ] !
From **here** **get** **you** **!**
从 这里 得到 你 !

从这里开始！

[ʃuː] ! [skræm] !
Shoo ! **Scram** !
嘘 ！紧急停止！

走开！滚开！

[ɔːr] [aʊt] [ðer; ðər] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [əˈpɑːrt] [ter; tɪ(ə)r] [juː; jʊ] ! "
Or **out** **there** **I'll** **come** **and** **apart** **tear** **you** **!** **"**
或者 出去 那里 患病的 来 和 除 撕 你 ！"

否则我就到外面来把你撕成碎片！

" [its] ['ɪŋglɪʃ] !
" **It's** **English** **!**
" 它是 英语 !

"这是英语！"

" ['meɪs(ə)n] [ɪk'skleɪmd] .
" **Mason** **exclaimed** **.**
" 石匠 惊呼 .

"梅森惊呼道。"

" [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrt] .
" **Of** **a** **sort** **.**
" 的 一个 种类 .

某种程度上是这样。

[ɑːr'keɪɪk] , [bʌt; bət] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] .
Archaic **,** **but** **understandable** **.**
古风 , 但 可以理解 .

虽然古老，但可以理解。

[ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['frendli] .
And **not** **at** **all** **friendly** **.**
和 不是 在 全部 友好的 .

而且一点也不友好。

" ['meɪs(ə)n] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [blʌnt] [tʃɪn] .
" **Mason** **scratched** **his** **blunt** **chin** **.**
" 石匠 刮痕 他的 钝 下巴 .

梅森挠了挠他那钝钝的下巴。

" [ges] [wɪə(r)] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['biːtn] [stɑːr] [pæðz] , [eɪ] ?
" **Guess** **we're** **not** **too** **far** **off** **the** **beaten** **star** **paths** **,** **eh** **?**
" 猜测 是 不是 也 远的 离开 这 被打败 星星 路径 , 嗯 ?

看来我们离繁星点点的轨道并没有太远，是吧?

" ['kæsɪdi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]
" **Cassidy** **could** **find** **no** **grounds** **for** **challenging** **this** **observation** **as** **they** **started**
" 卡西迪 可以 寻找 不 理由 为了 具有挑战性的 这 观察 作为 他们 开始
[daʊn] [ðə; ði] ['lædər] — [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [sɔː] [θriː] [sʌnz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]
down **the** **ladder** **—** **not** **until** **he** **looked** **overhead** **and** **saw** **three** **suns** **shining** **in**
向下 这 梯子 — 不是 直到 他 看起来 开销 和 锯 三 太阳 灼灼 在
[ðə; ði] [seɪm] [skaɪ] .
the **same** **sky** **.**
这 相同的 天空 .

"当他们开始往下爬梯子时，卡西迪找不到任何理由质疑这一观察结果——直到他抬头望去，看到同一片天空中有三个太阳在闪耀。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['setld] ['traɪnəri] ['sɪstəmz] .
As **far** **as** **he** **knew** **,** **there** **were** **no** **settled** **trinary** **systems** **.**
作为 远的 作为 他 知道 , 那里 是 不 定居 三元组 系统 .

据他所知，当时还没有成熟的三元体系。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fens] [ðə; ði] ['neɪtɪv] , [ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['fjuːmɪŋ] .

Beyond	**the**	**fence**	**the**	**native**	**,**	**a**	**wisp**	**of**	**a**	**man**	**was**	**still**	**fuming**	**.**
超过	这	栅栏	这	本国的	,	一个	烟雾	的	一个	男人	曾是	仍然	怒气冲冲	.

围栏外，那个身材瘦小的土著人还在怒气冲冲。

" [ðə; ði] [hel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [get] !

"	**The**	**hell**	**away**	**from**	**here**	**get**	**!**
"	这	地狱	离开	从	这里	得到	!

滚开！

[juː; jʊ][aɪm] ['wɔːrnɪŋ] — [noʊ]['kloʊzər] [kʌm] !

You	**I'm**	**warning**	**—**	**no**	**closer**	**come**	**!**
你	我是	警告	—	不	更近	来	!

我警告你——别再靠近！

" ['meɪs(ə)n] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][hæf] [fraʊn] .

"	**Mason**	**displayed**	**a**	**half**	**frown**	**.**
"	石匠	显示	一个	一半	皱眉	.

梅森微微皱起了眉头。

" ['hiːz] [ʃʊr] [ə; eɪ]['saʊər] [kʌs] . "

"	**He's**	**sure**	**a**	**sour**	**cuss**	**.**	**"**
"	他是	当然	一个	酸的	坏话	.	"

“他真是个脾气暴躁的人。”

" [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] , " [sed] ['kæsɪdi] .

"	**You**	**stay**	**with**	**the**	**ship**	**,**	**"**	**said**	**Cassidy**	**.**
"	你	停留	和	这	船	,	"	说	卡西迪	.

“你留在船上，”卡西迪说。

" [aɪl] [siː] [wɒts] ['faʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tjʊb] .

"	**I'll**	**see**	**what's**	**fouling**	**his**	**tubes**	**.**
"	患病的	看	是什么	污垢	他的	管子	.

“我去看看是什么堵塞了他的输液管。”

" [bɪ'fɔːr] ['kæsɪdi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fens] , [hɪz; ɪz][pet] ['fʌzi] [teɪl] [keɪm] ['skæmpərɪŋ] [frʌm; frəm]

"	**Before**	**Cassidy**	**reached**	**the**	**fence**	**,**	**his**	**pet**	**Fuzzy**	**Tail**	**came**	**scampering**	**from**
"	前	卡西迪	达到	这	栅栏	,	他的	宠物	模糊	尾巴	来了	四处奔跑	从

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .

behind	**a**	**bush**	**.**
在后面	一个	衬套	.

“卡西迪还没走到栅栏边，他的宠物毛毛尾巴就从灌木丛后面窜了出来。”

[ˌaɪ 'tiː] ['klæmbəd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

It	**clambered**	**up**	**his**	**trousers**	**and**	**wrapped**	**itself**	**around**	**his**	**neck**	**.**
它	攀爬	向上	他的	裤子	和	包装	本身	大约	他的	脖子	.

它顺着他的裤子爬了上去，缠住了他的脖子。

[ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [teɪlz] [kʊd; kəd][biː; bi]

This	**encouraged**	**the**	**speculation**	**that**	**perhaps**	**the**	**shipment**	**of**	**Tails**	**could**	**be**
这	鼓励	这	推测	那	也许	这	运输	的	尾巴	可以	是

['bɑːrtɚd] [fɔːr; fər] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪbəlaɪzər] — [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [speɪs]

bartered	**for**	**repairs**	**to**	**the**	**stabilizer**	**—**	**if**	**there**	**was**	**a**	**local**	**space**
以物易物	为了	维修	到	这	稳定器	—	如果	那里	曾是	一个	当地的	空间

[tek'nɑːlədʒi] ,

technology	**,**
技术	,

这引发了人们的猜测，或许可以用运送“尾巴”来交换稳定器的维修服务——如果当地有航天技术的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'ræl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

and	**if**	**they**	**could**	**corral**	**the**	**animals**	**.**
和	如果	他们	可以	围栏	这	动物	.

如果他们能把这些动物圈起来就好了。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [gruː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['frenzid] [naʊ] [æz; əz] ['kæsɪdi] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	native	grew	even	more	frenzied	now	as	Cassidy	drew	up	before	him	.
这	本国的	生长	甚至	更多的	丧心病狂	现在	作为	卡西迪	画	向上	前	他	.

当卡西迪在他面前拉起枪时，那土著人变得更加狂躁了。

" ['trespæsər] !

"	Trespasser	!
"	擅闯者	!

“擅闯者！”

[bæk] [get] !

Back	get	!
后退	得到	!

回来!

[maɪ] ['prɑːpərti] [ðɪs] [biː; bi] !

My	property	this	be	!
我的	财产	这	是	!

这是我的财产!

[skræm] !

Scram	!
紧急停止	!

快跑!

[juː; jʊ] [aɪl] [kɪl] !

You	I'll	kill	!
你	患病的	杀	!

我要杀了你!

" [ðə; ði] ['fʌzi] [teɪl] [ʌn'kɔɪld] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] ['kæsɪdiːz] [nek] .

"	The	Fuzzy	Tail	uncoiled	itself	from	around	Cassidy's	neck	.
"	这	模糊	尾巴	展开	本身	从	大约	卡西迪的	脖子	.

“毛茸茸的尾巴从卡西迪的脖子上松开了。”

['pəːtʃɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ˌaɪ 'tiː] [fʌst] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn] [tʃɜːrp] , [ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] .

Perching	on	his	shoulder	,	it	fussed	back	at	the	native	in	chirping	,	excited	tones	.
栖息	在	他的	肩膀	,	它	烦躁不安	后退	在	这	本国的	在	啁啾声	,	兴奋的	音调	.

它栖息在他的肩膀上，用叽叽喳喳、兴奋的语气回应着这位土著居民。

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['oʊnli] ['æktɪd] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [oʊnd] ['kæsɪdi] ,

It	not	only	acted	at	times	as	though	it	owned	Cassidy	,
它	不是	仅有的	行动	在	时代	作为	尽管	它	拥有	卡西迪	,

它不仅有时表现得好像卡西迪是它的所有物一样，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] ['eksəd] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['welfer] .

but	it	also	exercised	a	personal	responsibility	for	his	welfare	.
但	它	还	锻炼	一个	个人的	责任	为了	他的	福利	.

但这也让他对他的福祉负起了个人责任。

" ['kwaɪət] !

"	Quiet	!
"	安静的	!

“安静的!

" ['kæsɪdi] [snæpt] [aʊt] .

"	Cassidy	snapped	out	.
"	卡西迪	啪啪	出去	.

卡西迪突然清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [bəuθ] [ðə; ði] ['fʌzi] [teɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [baɪ] [sər'praɪz] .

It	caught	both	the	Fuzzy	Tail	and	the	old	man	by	surprise	.
它	捕捉	两个都	这	模糊	尾巴	和	这	老的	男人	经过	惊喜	.

这让毛茸茸的尾巴和老人都感到措手不及。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [baʊndɪd] [fɔːr; fər]['kʌvər] [waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [rɔkt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

The	**animal**	**bounded**	**for**	**cover**	**while**	**the**	**native**	**rocked**	**back**	**on**	**his**	**heels**	**.**
这	动物	有界	为了	覆盖	尽管	这	本国的	摇滚	后退	在	他的	高跟鞋	.

动物猛地扑向掩体，而土著人则摇摇晃晃地向后退去。

" [biː; bi][juː; jʊ][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] — ['lɪt(ə)l][bɪt][ə'freɪd] ?

"	**Be**	**you**	**not**	**just**	**a**	**—**	**little**	**bit**	**afraid**	**?**
"	是	你	不是	只是	一个	—	小的	少量	害怕的	?

你难道不有点害怕吗?

" [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	**His**	**eyebrows**	**mounted**	**the**	**wrinkled**	**expanse**	**of**	**his**	**forehead**	**.**
"	他的	眉毛	安装	这	皱	广阔	的	他的	前额	.

他的眉毛高耸于布满皱纹的额头上。

[ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [hedʒ] ['rʌsld] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd][tuː; tə][let] [θruː] [ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl] [huːz]

The	**nearby**	**hedge**	**rustled**	**and**	**parted**	**to**	**let**	**through**	**a**	**dark**	**-**	**haired**	**girl**	**whose**
这	附近	对冲	沙沙作响	和	分手了	到	让	通过	一个	黑暗的	-	头发	女孩	谁

[tænd] [skɪn] [sə'dʒestɪd] [ə'kʌstəmd] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] ['sʌnlaɪt] .

tanned	**skin**	**suggested**	**accustomed**	**exposure**	**to**	**the**	**multiple**	**sunlight**	**.**
晒黑的	皮肤	建议	习惯	接触	到	这	多种的	阳光	.

附近的树篱沙沙作响，分开一道缝隙，让一位黑发女孩走了进来，她黝黑的皮肤表明她已经习惯了长时间的阳光照射。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['beltɪd] ['tuːnɪk] [ðæt] [lækt] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [kən'frʌntɪd]

Wearing	**a**	**belted**	**tunic**	**that**	**lacked**	**inches**	**of**	**reaching**	**her**	**knees**	**,**	**she**	**confronted**
穿着	一个	系带	束腰外衣	那	缺乏	英寸	的	到达	她	膝盖	,	她	面对

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['kɑːmli] .

the	**old**	**man**	**calmly**	**.**
这	老的	男人	平静地	.

她身穿一件束腰长袍，长度还不到膝盖，平静地面对着老人。

" [its] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] , ['pɑːpə] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .

"	**It's**	**all**	**about**	**what**	**,**	**Papa**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**,**	**with**	**a**	**trace**	**of**	**an**	**amused**	**smile**	**.**
"	它是	全部	关于	什么	,	爸爸	?	"	她	问	,	和	一个	痕迹	的	一个	觉得好笑	微笑	.

"爸爸，这一切都是为了什么呢？"她问道，脸上带着一丝玩味的微笑。

" ['trespəsəz] !

"	**Trespassers**	**!**
"	擅闯者	!

"擅闯者！"

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] , ['riːvə] !

On	**our**	**property**	**,**	**Riva**	**!**
在	我们的	财产	,	里瓦	!

在我们的地盘上，里瓦!

[ðə; ði][ə'lɑːrm] [saʊnd] !

The	**alarm**	**sound**	**!**
这	警报	声音	!

警报响了!

[skæt] !

Scat	**!**
粪便	!

跑!

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [teɪk] !

To	**the**	**woods**	**take**	**!**
到	这	树林	拿	!

进树林去!

[ɔːr][ə; eɪ] [ded] [dʌk] [juː; jʊ][biː; bi] ! "
Or a dead duck you be ! "
或者 一个 死的 鸭子 你 是 ! "

否则你就死定了!

" [naʊ] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃaɪdɪd] .
" Now , Papa , " she chided .
" 现在 , 爸爸 , " 她 责备 .

"好了，爸爸，"她责备道。

[ðen] , [θruː] [ðə; ði] [fens] , " [hɪm; ɪm][juː; jʊ]['mʌzənt][maɪnd] .
Then , through the fence , " Him you musn't mind .
然后 , 通过 这 栅栏 , " 他 你 不得 头脑 .

然后，隔着栅栏，他说："你不必在意他。"

[its] ['oʊnli][hɪz; ɪz]['duːti]['hiːz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] .
It's only his duty he's attending to .
它是 仅有的 他的 责任 他是 参加 到 .

他只是在履行自己的职责。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['kæsɪdi] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['terən]
" From the distance , Cassidy had suspected the man was of Terran
" 从 这 距离 , 卡西迪 有 怀疑 这 男人 曾是 的 泰伦
[dɪ'sent] .
descent .
下降 .

"从远处看，卡西迪就怀疑这个人是地球人后裔。"

[naʊ] , [wɪð; wɪθ]['riːvə][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
Now , with Riva in the picture ,
现在 , 和 里瓦 在 这 图片 ,

现在，里瓦也加入了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz] ['stɑːkt] ['iːðər] [baɪ][ɪn'tent][ɔːr]['æksɪdənt][wɪð; wɪθ] [truː]
he was certain this world was stocked either by intent or accident with true
他 曾是 肯定 这 世界 曾是 库存充足 任何一个 经过 意图 或者 事故 和 真的
['hjuːmənz] .
humans .
人类 .

他确信这个世界上，无论是有意还是无意，都存在着真正的人类。

" [wɪə(r)] [frʌm; frəm] ['terə] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're from Terra , " he said .
" 是 从 泰拉 , " 他 说 .

"我们来自地球，"他说。

[ʃiː; ʃi] [fraund] .
She frowned .
她 皱眉 .

她皱起了眉头。

" [ter] - [raː] ? "
" Ter - ra ? "
" 特尔 - 拉 ? "

"泰拉？"

" [ɜːrθ] .
" Earth .
" 地球 .

"地球。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrld] —
The original world —
这 原来的 世界 —

最初的世界——

" [ɪnˌkɑːmprɪ'henʃn] ['flʌdɪd] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [fitʃər] .
" Incomprehension flooded her even features .
" 不理解 被淹 她 甚至 特征 .

"她脸上的表情完全被困惑所笼罩。"

[bʌt; bət][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tempəreri] .
But her confusion was only temporary .
但 她 困惑 曾是 仅有的 暂时的 .

但她的困惑只是暂时的。

" [lets] [pleɪ] .
" Let's play .
" 我们来吧 玩 .

"让我们玩。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ək'septəb(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['kæsɪdi] [θɔːt] ,
" It seemed like an altogether acceptable suggestion , Cassidy thought ,
" 它 似乎 喜欢 一个 共 可接受 建议 , 卡西迪 想法 ,
['aɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'træktɪv] [gɜːrl] .
eying the attractive girl .
注视 这 吸引人的 女孩 .

"这似乎是一个完全可以接受的建议，"卡西迪一边想着，一边打量着这位漂亮的女孩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd] — "
But he went on , " This is our ship and — "
但 他 去 在 , " 这 是 我们的 船 和 — "

但他接着说："这是我们的船，而且——"

" [ʃɪp] ?
" Ship ?
" 船 ?

"船?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['pʌzlmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] .
" Then she chased away her puzzlement with a sudden smile .
" 然后 她 追逐 离开 她 困惑 和 一个 突然 微笑 .

然后，她突然露出笑容，驱散了心中的疑惑。

" [sʌm; səm] [naɪs] [geɪmz] [aɪ] [noʊ] .
" Some nice games I know .
" 一些 好的 游戏 我 知道 .

我知道一些不错的游戏。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [speɪs] [tek'nɑːlədʒi] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , ['kæsɪdi] [dɪ'saɪdɪd] .
" There was no space technology on this planet , Cassidy decided .
" 那里 曾是 不 空间 技术 在 这 行星 , 卡西迪 决定 .

"这个星球上没有太空技术，"卡西迪断定道。

[ðeid] [biː; bi] ['strɪktli] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl]
They'd be strictly on their own as far as repairing the directional
他们会 是 严格 在 他们的 自己的 作为 远的 作为 维修 这 方向性
['steɪbəlaɪzər][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
stabilizer was concerned .
稳定器 曾是 担心的 .

至于方向稳定器的维修，他们将完全依靠自己。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pɑːpə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['foʊkəst] [ə'fɑːr] , [hæd; həd] [ɪk'sploʊdɪd] [ə'gen] .

By	this	time	Papa	,	his	eyes	focused	afar	,	had	exploded	again	.
经过	这	时间	爸爸	,	他的	眼睛	专注	远方	,	有	爆炸了	再次	.

这时，爸爸目光远眺，再次爆发了。

" [tʃɑːrdʒ] !

"	Charge	!
"	收费	!

“收费！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" ['æftər][hɪm; ɪm] !

"	After	him	!
"	后	他	!

“他之后！”

['wɑː] - [huː] !

Wa	-	hoo	!
瓦	-	呼	!

哇呼！

[ə'weɪ] [dəunt][let][hɪm; ɪm][get] !

Away	don't	let	him	get	!
离开	不	让	他	得到	!

快走，别让他得逞！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːld] .

"	He	was	gripping	the	fence	and	straining	toward	the	field	.
"	他	曾是	扣人心弦	这	栅栏	和	紧张	朝向	这	场地	.

“他紧紧抓住围栏，拼命地向球场方向跑去。”

['kæsɪdi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] ['skɪmər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ]

Cassidy	turned	and	saw	,	in	the	distance	,	a	skimmer	vehicle	floating	along
卡西迪	转向	和	锯	,	在	这	距离	,	一个	撇渣器	车辆	漂浮的	沿着

['sevrəl] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .

several	feet	off	the	ground	.
一些	脚	离开	这	地面	.

卡西迪转过身，看到远处有一辆滑翔车离地几英尺高。

[ɪn] [fʊl] [pər'suːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [juːθ] [huː] [pɔːzd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [rɑːk]

In	full	pursuit	was	a	shouting	youth	who	paused	occasionally	to	seize	a	rock
在	满的	追逐	曾是	一个	喊叫	青年	WHO	暂停	偶尔	到	抢占	一个	岩石

[ænd; ənd][hɜːrl][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][krɑːft] .

and	hurl	it	at	the	craft	.
和	投	它	在	这	工艺	.

一名青年边追边喊，不时停下来抓起一块石头扔向那艘飞船。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

The	old	man	turned	toward	his	daughter	.
这	老的	男人	转向	朝向	他的	女儿	.

老人转向女儿。

" [ə; eɪ] [gʊd] [tʃeɪs] [ðæt] [biː; bi] .

"	A	good	chase	that	be	.
"	一个	好的	追赶	那	是	.

一场精彩的追逐。

[bet] [hiː; hi] [wɪnz] . "
Bet he wins . "
赌注 他 胜利 . "

我敢打赌他会赢。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" Not a chance .
" 不是 一个 机会 .

绝无可能。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [fraund] .
" The girl frowned .
" 这 女孩 皱眉 .

女孩皱起了眉头。

" [ðæt] [biː; bi] [nədəl] .
" That be Nedal .
" 那 是 内达尔 .

那是内达尔。

[nɑːt] [soʊ] [swɪft] [ɪz] [hiː; hi] .
Not so swift is he .
不是 所以 迅速 是 他 .

他动作并不敏捷。

['luːzɪz] ['ɪntrəst] [tuː] [kwɪk] , [hiː; hi] [dʌz] .
Loses interest too quick , he does .
失败 兴趣 也 快的 , 他 做 .

他很容易失去兴趣。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] ['kæsɪdi] .
" She surveyed Cassidy .
" 她 调查 卡西迪 .

她打量着卡西迪。

" [biː; bi] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['tʃeɪsər] ? "
" Be you a chaser ? "
" 是 你 一个 追逐者 ? "

你是追逐者吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stɪf] [ʃɑːts] .
" No , but I could do with a couple of stiff shots .
" 不 , 但 我 可以 做 和 一个 夫妻 的 僵硬的 镜头 .

“不，但我确实需要几记重拳。”

" [ðɪs] [druː] ['pɑːˌpɑːz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [hænd] .
" This drew Papa's attention back to the matter at hand .
" 这 画 爸爸的 注意力 后退 到 这 事情 在 手 .

“这让爸爸的注意力重新集中到眼前的事情上。”

" ['trespəsəz] !
" Trespassers !
" 擅闯者 !

“擅闯者！”

[ðə; ði] [roʊd] [hɪt] !
The road hit !
这 路 打 !

路撞了!

[skæt] !
Scat !
粪便 !

跑!

[sʌm; səm] [dʌst] [kɪk] [ʌp] ! "
Some **dust** **kick** **up** **!** **"**
一些 灰尘 踢 向上 ! "

扬起了一阵尘土!

" ['kwaɪət] !
" **Quiet** **!**
" 安静的 !

"安静的!

" ['kæsɪdi] ['ʃaʊtɪd] .
" **Cassidy** **shouted** **.**
" 卡西迪 喊叫 .

卡西迪喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
" **Will** **you** **listen** **a** **minute** **?**
" 将要 你 听 一个 分钟 ?

请你听我说一分钟好吗?

[aɪ] —
I **—**
我 —

我-

" [tuː] ['lɔɪəl] ['fʌzi] [teɪlz] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðer; ðər] ['rɔːkəs]
" **Two** **loyal** **Fuzzy** **Tails** **came** **charging** **up** **to** **the** **fence** **and** **added** **their** **raucous**
" 二 忠诚 模糊 尾巴 来了 收费 向上 到 这 栅栏 和 额外 他们的 沙哑
['tʃætər] [tuː; tə]['pɑːˌpɑːz] ['skriːtʃɪŋ] ['daɪətraɪb] ,
chatter **to** **Papa's** **screeching** **diatribe** **,**
喋喋不休 到 爸爸的 尖叫 长篇大论 ,

"两只忠诚的毛茸茸尾巴冲到栅栏边，加入到爸爸的尖叫咆哮中，发出喧闹的叫声。"

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌn'tʃekt] [dɪ'spaɪt] ['kæsɪdiːz] [laʊd] , ['despərət] [pliː] .
which **had** **continued** **unchecked** **despite** **Cassidy's** **loud** **,** **desperate** **plea** **.**
哪个 有 持续 未经核实 尽管 卡西迪的 大声 , 绝望的 恳求 .

尽管卡西迪大声恳求，但这种情况仍然没有得到制止。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ][dæm][hæd; həd][bɜːrst][ˌoʊvər'hed] .
In **the** **next** **instant** **,** **though** **,** **it** **seemed** **that** **a** **dam** **had** **burst** **overhead** **.**
在 这 下一个 立即的 , 尽管 , 它 似乎 那 一个 坝 有 爆裂 开销 .

然而就在下一刻，仿佛头顶上的大坝决堤了。

[mə'tɪəriːəˌlaɪzɪŋ][frʌm; frəm] ['noʊwer] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv]['wɔːtər] [pɔːd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
Materializing **from** **nowhere** **,** **at** **least** **a** **ton** **of** **water** **poured** **down** **on** **the**
物质化 从 无处 , 在 至少 一个 吨 的 水 倾倒 向下 在 这
['ædʒ(ə)l] - [tʌŋd] ['neɪtɪv] ,
agile **-** **tongued** **native** **,**
敏捷 - 舌头 本国的 ,

不知从何处冒出一吨水，倾泻而下，浇在了这位能言善辩的土著人身上。

[ðə; ði] [tuː] ['fʌzi] [teɪlz] , ['riːvə][ænd; ənd] ['kæsɪdi] [hɪm'self] , ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [end][tuː; tə][ɔːl]
the **two** **Fuzzy** **Tails** **,** **Riva** **and** **Cassidy** **himself** **,** **bringing** **an** **abrupt** **end** **to** **all**
这 二 模糊 尾巴 , 里瓦 和 卡西迪 他自己 , 带来 一个 突然 结尾 到 全部
[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] .
the **commotion** **.**
这 骚动 .

两只毛茸茸的尾巴，里瓦和卡西迪本人，突然结束了所有的骚动。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [striːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [waɪl] ['pɑːpə][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]

The	animals	streaked	for	the	safety	of	the	bushes	while	Papa	and	the	girl
这	动物	条纹	为了	这	安全	的	这	灌木丛	尽管	爸爸	和	这	女孩

[daɪvd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .

dived	back	through	the	hedge	.
潜水	后退	通过	这	对冲	.

动物们四散奔逃，躲进灌木丛中，而爸爸和女孩则迅速钻回了树篱。

[bɪ'draeg(ə)ld] , ['kæsɪdi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l]

Bedraggled	,	Cassidy	headed	for	the	ship	,	wondering	what	sort	of	meteorological
邋遢的	,	卡西迪	标题	为了	这	船	,	好奇	什么	种类	的	气象

[kwɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] .

quirk	he	had	encountered	.
怪癖	他	有	遭遇	.

卡西迪衣衫褴褛地走向船只，心中疑惑自己究竟遇到了什么样的气象奇观。

" [noʊ] , [sɜːr] ,

"	No	,	sir	,
"	不	,	先生	,

"不，先生，

" [hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][æz; əz][hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði][də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] [sɪ'lektər] [wɪð; wɪθ]

"	he	said	some	time	later	as	he	attacked	the	directional	selector	with
"	他	说	一些	时间	之后	作为	他	遭到攻击	这	方向性	选择器	和

['plaɪərz][ænd; ənd][ə; eɪ]['skruːdraɪvər] ,

pliers	and	a	screwdriver	,
钳	和	一个	螺丝刀	,

"过了一会儿，他一边用钳子和螺丝刀撬动方向选择器，一边说道。"

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði]['setˌʌp] .

"	I	don't	like	the	setup	.
"	我	不	喜欢	这	设置	.

我不喜欢这种安排。

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [dæm] .

I	don't	like	it	worth	a	damn	.
我	不	喜欢	它	值得	一个	该死	.

我一点也不喜欢它。

" ['meɪs(ə)n] [treɪst] [ðə; ði] ['paʊər] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][bɑːks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hætʃ] .

"	Mason	traced	the	power	lead	to	the	junction	box	beside	the	hatch	.
"	石匠	追踪	这	力量	带领	到	这	交汇处	盒子	旁	这	孵化	.

"梅森顺着电源线找到了舱口旁边的接线盒。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːnt] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] . "

"	Maybe	they	aren't	all	like	that	.	"
"	或许	他们	不是	全部	喜欢	那	.	"

"也许他们并非都是那样的。"

" [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] , ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['piːp(ə)l][juː; jʊ] [rʌn]['ɪntuː][ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l]

"	In	this	sort	of	place	,	chances	are	that	the	first	people	you	run	into	are	typical
"	在	这	种类	的	地方	,	机会	是	那	这	第一的	人们	你	跑步	进入	是	典型的

.

:

.

"在这种地方，你遇到的第一批人很可能都是普通人。"

[aɪm][ə'freɪd] — "

I'm	afraid	—	"
我是	害怕的	—	"

我耽心-"

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

"说!

" ['meɪs(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['steɪrɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
" Mason interrupted , staring outside .
" 石匠 中断 , 凝视 外部 .

梅森打断了他的话，目光投向窗外。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
" Look at this !
" 看 在 这 !

"看看这个！"

" ['kæsɪdi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [soʊ] [men] ['sprɪntɪŋ]
" Cassidy went over to the hatch and watched a dozen or so men sprinting
" 卡西迪 去 超过 到 这 孵化 和 观看 一个 打 或者 所以 男人 短跑
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,
across the field ,
穿过 这 场地 ,

卡西迪走到舱口，看到十几个人正飞奔穿过田野。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [weɪvz] .
their voices rising in excited waves .
他们的 声音 上升 在 兴奋的 波浪 .

他们的声音兴奋地一波接一波地高涨。

[ə; eɪ] [laɪð] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
A lithe young woman was in full flight before them .
一个 轻盈 年轻的 女士 曾是 在 满的 航班 前 他们 .

一个身姿矫健的年轻女子在他们前面飞奔而去。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['bekən]
But she was screaming in delight as she turned now and then to beckon
但 她 曾是 尖叫 在 喜 作为 她 转向 现在 和 然后 到 招手
[ðem; ðəm] [ɑːn] .
them on .
他们 在 .

但她一边高兴地尖叫，一边不时转身向他们招手示意。

[wʌn] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪst] ['tæk(ə)l] .
One overtook her and brought her down with a waist tackle .
一 超越 她 和 带来 她 向下 和 一个 腰部 处理 .

其中一人追上她，用腰部抱摔将她放倒在地。

[ʃiː; ʃi] ['riː'baʊndid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [ə'gen] .
She rebounded to her feet , however , and took off again .
她 反弹 到 她 脚 , 然而 , 和 采取 离开 再次 .

然而，她又重新站了起来，再次出发了。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [kə'laɪdɪd] [ænd; ənd] [sprɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Two of the pursuers collided and sprawled on the ground .
二 的 这 追击者 碰撞 和 蔓延 在 这 地面 .

两名追赶者相撞，双双倒地。

[ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːr] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They sprang up and tore into each other .
他们 弹簧 向上 和 撕裂 进入 每个 其他 .

他们猛地跳起来，互相撕咬起来。

[ˌʌnkən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][dɪ'spjuːt] , [ðə; ði] [tʃeɪs] [strʌk] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [nuː]

Unconcerned	**with**	**the**	**personal**	**dispute**	**,**	**the**	**chase**	**struck**	**off**	**in**	**a**	**new**
漠不关心	和	这	个人的	争议	,	这	追赶	击	离开	在	一个	新的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	**,**
方向	,

追逐不再受个人纠纷的影响，转向了新的方向。

['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pærəleld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [fenst] - [ɪn] [ɛ'steɪts] .

heading	**toward**	**the**	**ship**	**as**	**it**	**paralleled**	**one**	**of**	**the**	**nearby**	**fenced**	**-**	**in**	**estates**	**.**
标题	朝向	这	船	作为	它	平行	一	的	这	附近	围栏	-	在	庄园	.

朝着船只走去，它与附近一处有围栏的庄园平行。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['waɪər] [meʃ] ,

Behind	**the**	**wire**	**mesh**	**,**
在后面	这	金属丝	网	,

在铁丝网后面，

[ə; eɪ]['bɜːrli] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ænd; ənd]

a	**burly**	**young**	**man**	**came**	**charging**	**down**	**the**	**main**	**steps**	**of**	**the**	**manor**	**and**
一个	魁梧的	年轻的	男人	来了	收费	向下	这	主要的	步骤	的	这	庄园	和

['reɪst] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

raced	**along**	**with**	**the**	**others**	**.**
比赛	沿着	和	这	其他的	.

一个身材魁梧的年轻人从庄园的主台阶上冲下来，和其他人一起奔跑起来。

" [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [wei] !

"	**That**	**be**	**the**	**way**	**!**
"	那	是	这	方式	!

“就是这样！”

" [hiː; hi] [jeld] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

"	**he**	**yelled**	**encouragement**	**.**
"	他	大喊	鼓励	.

他大声鼓励道。

" [hɜːr; hər][goʊ][get] !

"	**Her**	**go**	**get**	**!**
"	她	去	得到	!

“她去拿！”

[its] ['geɪnɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

It's	**gaining**	**you**	**are**	**!**
它是	获得	你	是	!

你正在获得它！

['hɜːri] !

Hurry	**!**
匆忙	!

匆忙！

" [hiː; hi] [druː] [ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] [fens] ,

"	**He**	**drew**	**up**	**in**	**time**	**to**	**avoid**	**crashing**	**into**	**the**	**side**	**fence**	**,**
"	他	画	向上	在	时间	到	避免	崩溃	进入	这	边	栅栏	,

他及时调整方向，避免撞上旁边的围栏。

[ðen] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [rɪ'siːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

then	**stood**	**there**	**watching**	**the**	**chase**	**recede**	**in**	**the**	**distance**	**.**
然后	站立	那里	观看	这	追赶	消退	在	这	距离	.

然后站在那里，看着追逐的身影渐渐远去。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

Within	**a**	**hundred**	**feet**	**of**	**the**	**ship**	**,**	**one**	**of**	**the**	**men**	**fell**	**out**	**of**	**the**	**group**	**,**
之内	一个	百	脚	的	这	船	,	一	的	这	男人	跌倒	出去	的	这	团体	,

['pæntɪŋ] .

panting	**.**
喘息	.

离船不到一百英尺的地方，其中一人气喘吁吁地从人群中跌了出来。

[hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ðen] [krept] ['fɔːrwərd] , ['sɜːrklɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

He	**squinted**	**at**	**the**	**vessel**	**,**	**then**	**crept**	**forward**	**,**	**circling**	**to**	**the**	**right**	**.**
他	眯着眼	在	这	血管	,	然后	悄悄地爬	向前	,	盘旋	到	这	正确的	.

他眯起眼睛看了看那艘船，然后悄悄地向前移动，向右绕了一圈。

[wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz] [riːtʃ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [hʌl] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

Within	**arm's**	**reach**	**,**	**he**	**walked**	**back**	**and**	**forth**	**alongside**	**the**	**hull**	**,**	**giving**	**it**	**a**
之内	武器	抵达	,	他	步行	后退	和	前进	旁边	这	船体	,	给予	它	一个

[kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

close	**inspection**	**.**
关闭	检查	.

他走到船体旁边，来回踱步，仔细检查了一番。

['faɪnəli] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

Finally	**he**	**paused**	**and**	**fumbled**	**with**	**his**	**clothes**	**.**
最后	他	暂停	和	笨手笨脚	和	他的	衣服	.

最后他停了下来，笨拙地整理着自己的衣服。

['kæsɪdi] ['stɑːrtɪd] .

Cassidy	**started**	**.**
卡西迪	开始	.

卡西迪开始了。

" [lʊk] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] ! "

"	**Look**	**what**	**he's**	**doing**	**!**	**"**
"	看	什么	他是	正在做	!	"

“看看他在做什么！”

" [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [tuː] ! " [sed] ['meɪs(ə)n] .

"	**Against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**ship**	**,**	**too**	**!**	**"**	**said**	**Mason**	**.**
"	反对	这	边	的	这	船	,	也	!	"	说	石匠	.

“船舷边也有！”梅森说道。

['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [hætʃ] ,

Hearing	**them**	**,**	**the**	**native**	**jerked**	**his**	**head**	**up**	**toward**	**the**	**hatch**	**,**
听力	他们	,	这	本国的	猛地一抖	他的	头	向上	朝向	这	孵化	,

听到动静，土著人猛地抬起头看向舱口。

[ðen] [bækt] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

then	**backed**	**off**	**for**	**a**	**better**	**view**	**.**
然后	支持的	离开	为了	一个	更好的	看法	.

然后退后几步，以便看得更清楚。

" ['stɪŋkɝz] !

"	**Stinkers**	**!**
"	臭虫	!

“臭虫！”

" [hiː; hi] [jeld] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] .

"	**he**	**yelled**	**,**	**shaking**	**his**	**fist**	**.**
"	他	大喊	,	摇晃	他的	拳头	.

他挥舞着拳头，大声喊道。

" [aʊt] [hɪr] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪt] !
" Out here come and fight !
" 出去 这里 来 和 斗争 !

“出来战斗吧！”

[teɪk] [juː; jʊ][bəuθ][ɑːn][aɪ][kæn; kən] !
Take you both on I can !
拿 你 两个都 在 我 能 !

带上你们两个我没问题!

" [wen] [ðeɪ] ['oʊnli] [geɪpt] , [hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd][sped] [ɔːf][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
" When they only gaped , he whirled and sped off to rejoin the chase .
" 什么时候 他们 仅有的 张开的 , 他 旋转 和 加速 离开 到 重新加入 这 追赶 .

“当他们目瞪口呆时，他猛地转身，飞奔回去继续追逐。”

" [juː; jʊ] [siː] ? " [sed] ['kæsɪdi] .
" You see ? " said Cassidy .
" 你 看 ? " 说 卡西迪 .

“看到了吗？”卡西迪说。

" [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Now what do you think ? "
" 现在 什么 做 你 思考 ? "

“你现在怎么看？”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [get] [ðæt] [də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl]['steɪbəlaɪzər] ['wɜːrkɪŋ] .
" I think we'd better get that directional stabilizer working .
" 我 思考 我们会 更好的 得到 那 方向性 稳定器 在职的 .

“我觉得我们最好先把方向稳定器修好。”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" It took more than an hour to locate the trouble .
" 它 采取 更多的 比 一个 小时 到 定位 这 麻烦 .

“我们花了一个多小时才找到问题所在。”

" [ðə; ði]['rektəˌfaɪər] ['sɜ˞ːkəts] [ʃɑːt] , " ['kæsɪdi] [sed] ['faɪnəli] .
" The rectifier circuit's shot , " Cassidy said finally .
" 这 整流器 电路的 射击 , " 卡西迪 说 最后 .

“整流电路坏了，”卡西迪最后说道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" But maybe we can patch it up .
" 但 或许 我们 能 修补 它 向上 .

但也许我们可以修补一下。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['æmplɪfaɪəz][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] .
Some of the amplifiers I suppose we can do without .
一些 的 这 放大器 我 认为 我们 能 做 没有 .

有些放大器我觉得我们可以不用。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['haɪpər] - ['ɑːsɪleɪtər] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] . "
But a hyper - oscillator we've got to have . "
但 一个 超 - 振荡器 我们已经 得到 到 有 . "

但我们必须要有一台超振荡器。

" [seɪ] , [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , " [sed] ['meɪs(ə)n] .
" Say , you're doing it too , " said Mason .
" 说 , 你是 正在做 它 也 , " 说 石匠 .

“你说，你也在做这件事？”梅森说。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" ['tɔːkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
" **Talking like the natives .**
" 说 喜欢 这 本地人 .

"像当地人一样说话。"

" ['kæsɪdi] [lʊkt] [ʌp] .
" **Cassidy looked up .**
" 卡西迪 看起来 向上 .

卡西迪抬起头。

" [ges] [its] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [grəuz] [ɑːn][juː; jʊ] .
" **Guess it's something that grows on you .**
" 猜测 它是 某物 那 生长 在 你 .

"我想这是一种会慢慢喜欢上的东西。"

[wel] , [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ? "
Well , what do we do now ? "
出色地 , 什么 做 我们 做 现在 ? "

那我们现在该怎么办?

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kæn; kən][help][ˌjuː 'es] . "
" **Maybe the natives can help us . "**
" 或许 这 本地人 能 帮助 我们 . "

"或许当地人能帮帮我们。"

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [ðeə(r)] [frʌm; frəm] , [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [left][ðer; ðər][vəults]
" **If they don't even know where they're from , they probably left their volts**
" 如果 他们 不 甚至 知道 在哪里 它们是 从 , 他们 大概 左边 他们的 伏特
[ænd; ənd][æmps][bɪ'haɪnd] [tuː] .
and amps behind too .
和 安培 在后面 也 .

"如果他们连自己来自哪里都不知道，那他们很可能也把电压和电流都落下了。"

[bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] . "
But that's only an assumption . "
但 那就是 仅有的 一个 假设 . "

但这只是假设而已。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " ['meɪs(ə)n] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" **In that case , " Mason said with a sigh ,**
" 在 那 案件 , " 石匠 说 和 一个 叹 ,

"既然如此，"梅森叹了口气说道。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left][tuː; tə][duː] — [teɪk] ['riːvə][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] , [ɑː] ,
" **there's only one thing left to do — take Riva up on her invitation to , ah ,**
" 有 仅有的 一 事物 左边 到 做 — 拿 里瓦 向上 在 她 邀请 到 , 啊 ,
[pleɪ] . "
play . "
玩 . "

"现在只剩下一件事要做了——接受里瓦的邀请，呃，去玩。"

" ['fʌni] , " ['kæsɪdi] [grʌntid] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hætʃ] .
" **Funny , " Cassidy grunted , heading for the hatch .**
" 有趣的 , " 卡西迪 哼哼 , 标题 为了 这 孵化 .

"真有意思，"卡西迪咕哝着，走向舱口。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] . "
" **I was only joking . "**
" 我 曾是 仅有的 开玩笑 . "

我只是开玩笑。

" [aɪm][nɑːt] .
" I'm not .
" 我是 不是 .

我不是。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn] [ðæt] [haʊs] ,
If we can get in that house ,
如果 我们 能 得到 在 那 房子 ,

如果我们能进入那栋房子，

[wiːl] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪv] [dɪ'veləpt] [ɪˌlek'trɑːnɪk][dɪ'vaɪsɪz] .
we'll know for sure whether or not they've developed electronic devices .
出色地 知道 为了 当然 无论 或者 不是 他们有 发达 电子的 设备 .

我们将确切地知道他们是否已经研制出电子设备。

" [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,
" Halfway across the field ,
" 半 穿过 这 场地 ,

"走到球场中间，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][rʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['læfɪŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['retənuː][ʌv; əv]
they were almost run down by the laughing girl and her retinue of
他们 是 几乎 跑步 向下 经过 这 笑 女孩 和 她 随从 的
['gæləpɪŋ] ['suːtəz] ,
galloping suitors ,
疾驰 求婚者 ,

他们差点被那个笑着的姑娘和她那群策马奔腾的求婚者撞倒。

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
if that's what they were .
如果 那就是 什么 他们 是 .

如果他们真是那样的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [prə'pɔːrʃənd] [blɑːnd] [huːz] [wɪnd] - [frɔːθt] ['tresɪz] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]
She was a well - proportioned blonde whose wind - frothed tresses suggested a
她 曾是 一个 出色地 - 比例匀称 金发 谁 风 - 起泡的 头发 建议 一个
[nɪmf] [ɪn] [flaɪt] .
nymph in flight .
仙女 在 航班 .

她身材匀称，金发碧眼，被风吹得蓬松的秀发宛如飞翔的仙女。

[æt; ət][ðə; ði] [fens] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['riːvə] , [huː] [smaɪld] [ʌp][æt; ət] ['kæsɪdi] [ænd; ənd]
At the fence , they were confronted by Riva , who smiled up at Cassidy and
在 这 栅栏 , 他们 是 面对 经过 里瓦 , WHO 微笑 向上 在 卡西迪 和
[sed] ,
said ,
说 ,

在栅栏边，他们遇到了里瓦，里瓦抬头对着卡西迪微笑，说道：

" [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get] .
" You I was just going to come and get .
" 你 我 曾是 只是 去 到 来 和 得到 .

"我本来只是想来接你。"

['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
Ready to play yet you are ?
准备好 到 玩 然而 你 是 ?

你准备好玩了吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" He looked away and cleared his throat .
" 他 看起来 离开 和 已清除 他的 喉 .

他别过脸去，清了清嗓子。

" [nɑːt][kwaɪt] , ['riːvə] .
" Not quite , Riva .
" 不是 相当 , 里瓦 .

“不完全是，里瓦。”

[wiːd] [laɪk][tuː; tə]['vɪzɪt][jʊr; jər] [haʊs] . "
We'd like to visit your house . "
我们会 喜欢 到 访问 你的 房子 . "

我们想去你家拜访。

" [its] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪmz] [aɪ] [noʊ] .
" It's some interesting games I know .
" 它是 一些 有趣的 游戏 我 知道 .

“我知道有些游戏很有意思。”

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] [juːd] ['ʃʊrli] [biː; bi] .
Enjoying them you'd surely be .
享受 他们 你会 一定 是 .

你肯定会喜欢它们的。

" [hɜːr; hər] [smaɪl] , [rɪ'viːlɪŋ] ['iːv(ə)n] [tiːθ] [ðæt] ['kɔntræstid] ['rʌdi] [tʃiːks] , [wʌz; wəz][æz; əz]
" Her smile , revealing even teeth that contrasted ruddy cheeks , was as
" 她 微笑 , 揭示 甚至 牙齿 那 对比 红润 脸颊 , 曾是 作为
[pər'sɪstənt] [æz; əz][hɜːr; hər] [ɪn'tent] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] .
persistent as her intent on playing .
执着的 作为 她 意图 在 玩耍 .

“她笑容灿烂，露出整齐的牙齿，与红润的脸颊形成鲜明对比，这种笑容和她投入比赛的决心一样坚定。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ,
Staring at the girl ,
凝视 在 这 女孩 ,

盯着那个女孩看，

['kæsɪdi] ['resld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv]['wɪstf(ə)l] ['envi] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [laɪf][hiː; hi]
Cassidy wrestled with a pang of wistful envy over the Olympian life he
卡西迪 摔跤 和 一个 疼痛 的 怅惘 嫉妒 超过 这 奥运选手 生活 他
[hæd; həd] ['witnist] [ðʌs] [fɑːr][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] .
had witnessed thus far on this world .
有 目击者 因此 远的 在 这 世界 .

卡西迪对他在这个世界迄今为止所见证的奥林匹克式生活，心中涌起一丝羡慕和向往。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] .
Maybe they were all irresponsible and childlike .
或许 他们 是 全部 不负责任 和 孩子气 .

或许他们都缺乏责任感，像孩子一样。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðæt] [bæd] ?
But was that bad ?
但 曾是 那 坏的 ?

但那样做很糟糕吗?

['meɪs(ə)n] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ə'lɑːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['medoʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ɪ'steɪt] .
Mason pointed in alarm toward the meadow in front of the next estate .
石匠 尖 在 警报 朝向 这 草地 在 正面 的 这 下一个 财产 .

梅森惊恐地指着隔壁庄园前的草地。

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] - ['lʊkɪŋ] , ['fɜːri] [θɪŋ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['spɪndli] [legz] ,
An ominous - looking , furry thing , supported on six or eight spindly legs ,
一个 不祥的 - 寻找 , 毛茸茸的 事物 , 有 在 六 或者 八 细长的 腿 ,

一个外表狰狞、毛茸茸的东西，靠六条或八条细长的腿支撑着。

[wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

was	**racing**	**across**	**their**	**field**	**of**	**vision**	**.**
曾是	赛车	穿过	他们的	场地	的	想象	.

正飞速掠过他们的视野。

" [hɜːrt][juː; jʊ][hiː; hi][wəʊnt] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] , ['noʊtɪsɪŋ][ðer; ðər] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	**Hurt**	**you**	**he**	**won't**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**assured**	**them**	**,**	**noticing**	**their**	**apprehension**	**.**
"	伤害	你	他	惯于	,	"	这	女孩	保证	他们	,	注意到	他们的	忧虑	.

“他不会伤害你们的，”女孩注意到他们的担忧，安慰他们说。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪz] . "

"	**Nothing**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**there**	**is**	**.**	**"**
"	没有什么	到	是	害怕的	的	那里	是	.	"

“没什么好怕的。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么？

" ['kæsɪdi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌoʊvər'groʊn]['spaɪdər]

"	**Cassidy**	**was**	**still**	**trying**	**to**	**determine**	**whether**	**it**	**was**	**an**	**overgrown**	**spider**
"	卡西迪	曾是	仍然	尝试	到	决定	无论	它	曾是	一个	长得太茂盛了	蜘蛛

[ɔːr][ə; eɪ][draɪ] - [lænd]['ɑːktəpʊs] .

or	**a**	**dry**	**-**	**land**	**octopus**	**.**
或者	一个	干燥	-	土地	章鱼	.

卡西迪仍在努力确定它是一只体型过大的蜘蛛还是一只陆地章鱼。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

" ['meɪs(ə)n] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Mason**	**exclaimed**	**.**
"	石匠	惊呼	.

“梅森惊呼道。”

" [ɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [liːʃ] !

"	**It's**	**on**	**a**	**leash**	**!**
"	它是	在	一个	牵引绳	!

它被拴着！

" [ænd; ənd] ['kæsɪdi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [θɔːŋ] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**And**	**Cassidy**	**noticed**	**the**	**thong**	**that**	**extended**	**from**	**the**	**creature**	**to**	**the**
"	和	卡西迪	注意到	这	丁字裤	那	扩展	从	这	生物	到	这

['hjuːmən] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

human	**who**	**was**	**running**	**along**	**behind**	**it**	**.**
人类	WHO	曾是	跑步	沿着	在后面	它	.

“卡西迪注意到，从那生物到跟在它身后奔跑的人之间有一条细带。

" [tuː; tə] - [hiː; hi] [bi'lɔŋz] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'spleɪnd] .

"	**To**	**Wolruf**	**he**	**belongs**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**explained**	**.**
"	到	-	他	属于	,	"	这	女孩	解释	.

“他是沃尔鲁夫的，”女孩解释道。

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][kæn; kən][get][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] — [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] .

"	**One**	**of**	**them**	**I**	**can**	**get**	**for**	**you**	**too**	**—**	**if**	**you**	**want**	**.**
"	一	的	他们	我	能	得到	为了	你	也	—	如果	你	想	.

“如果你愿意的话，我也可以帮你弄一个。”

" [hɜːr; hər] ['slendər] [hænd] [riːtʃt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət] ['kæsɪdiːz]
" Her slender hand reached out through the fence and tugged at Cassidy's
" 她 苗条 手 达到 出去 通过 这 栅栏 和 拉扯 在 卡西迪的
[sliːv] .
sleeve .
袖子 .

她纤细的手穿过栅栏，拉了拉卡西迪的袖子。

" [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] ?
" To chase me wouldn't you like ?
" 到 追赶 我 不会 你 喜欢 ?

“你不想追我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['paʊtɪŋ] .
" she asked , pouting .
" 她 问 , 撅嘴 .

她撅着嘴问道。

['glænsɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,
Glancing behind her ,
瞥了一眼 在后面 她 ,

她回头看了一眼，

['kæsɪdi] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['fɑːðər] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [sprɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz]
Cassidy spotted the girl's father bearing down on them in a sprint that was
卡西迪 斑 这 女孩们 父亲 轴承 向下 在 他们 在 一个 短跑 那 曾是
['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
nothing short of phenomenal for his age .
没有什么 短的 的 非凡的 为了 他的 年龄 .

卡西迪看到女孩的父亲正朝他们飞奔而来，以他的年龄来说，他的速度简直令人难以置信。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [straɪdz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [lʌŋ] [wen] [hiː; hi]
He began shouting with the last few strides and was in full lung when he
他 开始 喊叫 和 这 最后的 很少 步幅 和 曾是 在 满的 肺 什么时候 他
[həːld] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [fens] .
hurled himself at the fence .
投掷 他自己 在 这 栅栏 .

最后几步，他开始大声喊叫，用尽全力猛扑向栅栏。

" [gɪt] !
" Git !
" git !

“Git!

[aʊt] !
Out !
出去 !

出去！

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[aɪl] —
I'll —
患病的 —

患病的-

" ['riːvə] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] ['pɑːpə] , ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n]

"	**Riva**	**moved**	**back**	**and**	**glanced**	**overhead**	**and**	**Papa**	**,**	**seeing**	**some**	**hidden**
"	里瓦	已搬	后退	和	瞥了一眼	开销	和	爸爸	,	看到	一些	隐

[sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dʒestʃər] ,

significance	**in**	**her**	**gesture**	**,**
意义	在	她	手势	,

丽娃后退一步，抬头望去，爸爸从她的举动中看出了一些隐藏的含义。

['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

lowered	**his**	**voice**	**.**
降低	他的	嗓音	.

他压低了声音。

" [juː; jʊ] [aɪl] [ter; tɪ(ə)r] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [ə'pɑːrt] [aɪl] [ˌɑːr aɪ 'piː] !

"	**You**	**I'll**	**tear**	**into**	**and**	**apart**	**I'll**	**rip**	**!**
"	你	患病的	撕	进入	和	除	患病的	撕裂	!

“我要把你撕成碎片，我要把你撕成碎片！”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['wɪspər] .

"	**he**	**went**	**on**	**in**	**a**	**menacing**	**whisper**	**.**
"	他	去	在	在	一个	威胁	耳语	.

他用充满威胁的低语继续说道。

" [jʊr; jər] [lɪmz] [aɪl] ['skætər] [laɪk] — "

"	**Your**	**limbs**	**I'll**	**scatter**	**like**	**—**	**"**
"	你的	四肢	患病的	分散	喜欢	—	"

“我会把你的四肢撕成碎片——”

" ['pɑːpə] , [its] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

"	**Papa**	**,**	**it's**	**not**	**afraid**	**of**	**you**	**they**	**are**	**.**	**"**
"	爸爸	,	它是	不是	害怕的	的	你	他们	是	.	"

“爸爸，它们不是怕你，而是怕你。”

" [ðeə(r)] [nɑːt] ?

"	**They're**	**not**	**?**
"	它们是	不是	?

“他们不是吗？”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	**He**	**was**	**disappointed**	**.**
"	他	曾是	失望的	.

他很失望。

" [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] .

"	**The**	**house**	**they**	**want**	**to**	**come**	**in**	**and**	**see**	**.**
"	这	房子	他们	想	到	来	在	和	看	.

“他们想进去看看的房子。”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [kɔːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː]

"	**He**	**began**	**working**	**up**	**a**	**rage**	**again**	**,**	**but**	**caught**	**himself**	**and**	**looked**	**up**	**into**
"	他	开始	在职的	向上	一个	愤怒	再次	,	但	捕捉	他自己	和	看起来	向上	进入

[hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [feɪs] .

his	**daughter's**	**face**	**.**
他的	女儿的	脸	.

“他又开始怒火中烧，但随即控制住了自己，抬头看向女儿的脸。

" [miːn] [juː; jʊ] — [maɪ] [haʊs] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ?

"	**Mean**	**you**	**—**	**my**	**house**	**they**	**want**	**to**	**see**	**?**
"	意思是	你	—	我的	房子	他们	想	到	看	?

“你是说——他们想看我的房子？”

" [wen] [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['pɑ:pə] [si:zd] [ðə; ði] ['loʊɪst] [strænd][ʌv; əv]['waɪər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]
" **When she nodded Papa seized the lowest strand of wire and lifted the**
" 什么时候 她 点头 爸爸 查获 这 最低 链 的 金属丝 和 抬起 这
[fens] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['kæsɪdi] [ænd; ənd]['meɪs(ə)n][tu:; tə] [krɔ:l] ['ʌndər] .
fence high enough for Cassidy and Mason to crawl under .
栅栏 高的 足够的 为了 卡西迪 和 石匠 到 爬行 在下面 .

“当她点头时，爸爸抓住最下面的一根铁丝，把栅栏抬高到足以让卡西迪和梅森从下面爬过去。

" [waɪ] , [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Why , arranged it can be , I think .**
" 为什么 , 安排 它 能 是 , 我 思考 .

“为什么呢？我想，可以安排一下。”

" [ɪts] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['prɔminənsis] ['rendərd] ['ʃæˌdoʊləs] [ɪn][ðə; ði][traɪ] - ['soʊlər] [laɪt] ,
" **Its architectural prominences rendered shadowless in the tri - solar light ,**
" 它是 建筑 突出之处 渲染 无阴影 在 这 三 - 太阳的 光 ,

“在三相光照下，其建筑特色显得毫无阴影，

[ðə; ði]['mænər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'poʊzɪŋ] [kloʊz][æt; ət][hænd] .
the manor was even more imposing close at hand .
这 庄园 曾是 甚至 更多的 气势磅礴 关闭 在 手 .

庄园近在眼前，更显气派。

[ʌv; əv] [stoʊn] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
Of stone construction ,
的 石头 建造 ,

石材建筑，

[ˌaɪ 'ti:] [flɔ:ntid] ['mɪlˌwɜ:rk] [ænd; ənd] [bi:mz] [hu:z] [rɪtʃ] ['kɑ:rvɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['welkəm] [ɑ:n]
it flaunted millwork and beams whose rich carvings would have been welcome on
它 炫耀 木工制品 和 光束 谁 富有的 雕刻 会 有 到过 欢迎 在
['eni] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [noʊn] ['gæləksi] .
any mansion in the known Galaxy .
任何 大厦 在 这 已知 星系 .

它炫耀着精美的木工和横梁，其丰富的雕刻足以媲美银河系中任何一座豪宅。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] , ['meɪs(ə)n] [əb'zɜ:rvd] , " [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪaʊt] [ðeɪv] [gɑ:t] [hɪr] .
Mounting the steps , Mason observed , " Nice little layout they've got here .
安装 这 步骤 , 石匠 观察到 , " 好的 小的 布局 他们有 得到 这里 .

梅森走上台阶，说道：“这里的布局真不错。”

" ['ri:və] [mu:vd] ['kloʊzər][tu:; tə] ['kæsɪdi] .
" **Riva moved closer to Cassidy .**
" 里瓦 已搬 更近 到 卡西迪 .

里瓦向卡西迪靠得更近了。

" [ˌɪn'saɪd][ɪz]['koʊzi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kɔɪ] [smaɪl] .
" **Inside is cozy , " she said behind a coy smile .**
" 里面 是 舒适 , " 她 说 在后面 一个 害羞 微笑 .

“里面很舒适，”她带着一丝羞涩的微笑说道。

" [pleɪ] [wi:; wi][kæn; kən] ['ri:əli] [ɪn][ðer; ðər] .
" **Play we can really in there .**
" 玩 我们 能 真的 在 那里 .

“我们可以在那里尽情发挥。”

" ['pɑ:pə][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑ:k] .
" **Papa had been at the door for some time , fumbling with the lock .**
" 爸爸 有 到过 在 这 门 为了 一些 时间 , 笨拙 和 这 锁 .

“爸爸在门口站了好一会儿，笨手笨脚地摆弄着门锁。”

[ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi] [druː] [ɔːf][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [kɪk] .

In	a	burst	of	impatience	,	he	drew	off	and	gave	it	a	solid	kick	.
在	一个	爆裂	的	不耐烦	,	他	画	离开	和	给予	它	一个	坚硬的	踢	.

他一时不耐烦，拔腿就踢。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] ['rætlɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

Then	he	went	back	and	tried	rattling	the	handle	.
然后	他	去	后退	和	尝试	嘎嘎作响	这	处理	.

然后他回去试着摇晃把手。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən] .

After	a	while	there	was	a	click	and	it	swung	open	.
后	一个	尽管	那里	曾是	一个	点击	和	它	摇摆	打开	.

过了一会儿，咔哒一声，门开了。

['kæsɪdi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'desə)nt]['kʌlər][ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [fɔːrm] .

Cassidy	followed	him	into	a	blaze	of	iridescent	color	and	unfamiliar	form	.
卡西迪	随后	他	进入	一个	火焰	的	彩虹色	颜色	和	陌生	形式	.

卡西迪跟着他走进了一片绚丽多彩、形态陌生的火焰之中。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ,

The	huge	,
这	巨大的	,

巨大的，

['sɜːrkjələr] [ruːm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][væst][ˌdaɪə'rɑːmə; ˌdaɪə'ræmə][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

circular	room	was	like	a	vast	diorama	and	it	was	impossible
圆	房间	曾是	喜欢	一个	广阔的	立体模型	和	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [tel] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði]['sɑːlɪd]['ɑːbdʒekts] ['blendɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌmbld][ˌdʒiːə'metrɪk]

to	tell	exactly	where	the	solid	objects	blended	in	with	the	jumbled	geometric
到	告诉	确切地	在哪里	这	坚硬的	对象	混合	在	和	这	错杂	几何的

['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

pattern	of	the	wall	.
图案	的	这	墙	.

圆形房间就像一个巨大的立体模型，根本无法分辨哪些是实物，哪些是杂乱无章的几何图案。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] ['ʌndjələnt] ['faɪbɚz] [ðæt] [riːtʃt] [wel] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

He	walked	across	a	carpet	of	undulant	fibers	that	reached	well	above	his	ankles	.
他	步行	穿过	一个	地毯	的	波状的	纤维	那	达到	出色地	多于	他的	脚踝	.

他走过一片波浪状的纤维地毯，地毯的高度远远超过了他的脚踝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [trɪpt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [pædɪd] ,

And	he	tripped	across	a	padded	,
和	他	绊倒了	穿过	一个	带衬垫	,

他绊倒在一块软垫上，

[ziː] - [ʃeɪpt] [slæb] [ðæt] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [bʌt; bət] ['slɪðərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][juː][ænd; ənd]

Z	-	shaped	slab	that	protruded	from	the	wall	but	slithered	into	a	U	and
Z	-	形状	板	那	突出	从	这	墙	但	滑行	进入	一个	U	和

[riˈtræktid][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] .

retracted	as	soon	as	it	received	the	burden	of	his	weight	.
撤回	作为	很快	作为	它	已收到	这	负担	的	他的	重量	.

一块 Z 字形的板子从墙上伸出来，但一承受住他的重量就滑成 U 字形缩了回去。

['læfɪŋ] , ['riːvə] [helpt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər]['vɪʒuəl][ɪn'spekʃ(ə)n]

Laughing	,	Riva	helped	him	up	and	he	paused	for	a	closer	visual	inspection
笑	,	里瓦	帮助	他	向上	和	他	暂停	为了	一个	更近	视觉的	检查

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aʊt'lændɪʃ] [sə'raʊndɪŋz] .

of	his	outlandish	surroundings	.
的	他的	古怪的	周围环境	.

里瓦笑着把他扶了起来，他停下来仔细打量了一下自己周围奇特的环境。

['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [wɪrd] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [ʌn'gɛsəbəl] ['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Objects	**of**	**weird**	**shapes**	**and**	**unguessable**	**purposes**	**hung**	**from**	**the**
对象	的	诡异的	形状	和	无法猜测	目的	悬挂	从	这

['si:lɪŋ] ,

ceiling	**,**
天花板	,

天花板上悬挂着形状怪异、用途不明的物体。

[sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔ:rm][ænd; ənd][saɪz][æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] .

some	**changing**	**form**	**and**	**size**	**as**	**he**	**watched**	**.**
一些	变化	形式	和	尺寸	作为	他	观看	.

他看着，有些东西的形状和大小发生了变化。

['skætərd] [ə'baʊt][wɜ:r; wər]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ([hi:; hi] [gest]) [ðæt] [ri'zembld] ['dʒaɪənt]

Scattered	**about**	**were**	**articles**	**of**	**furniture**	**(**	**he**	**guessed**	**)**	**that**	**resembled**	**giant**
疏散	关于	是	文章	的	家具	(	他	猜对了	)	那	类似	巨大的

['stɑ:rfɪʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æt; ət][ðer; ðər]['sɛntɜ˞z, 'sɛnɜ˞z][ænd; ənd] [iks'tremitis] [baɪ] [kɔɪld] [sprɪŋz] .

starfish	**supported**	**at**	**their**	**centers**	**and**	**extremities**	**by**	**coiled**	**springs**	**.**
海星	有	在	他们的	中心	和	四肢	经过	卷曲	弹簧	.

周围散落着一些家具（他猜测），这些家具形似巨大的海星，中心和末端由盘绕的弹簧支撑。

['oʊnli] ,

Only	**,**
仅有的	,

仅有的，

[i:tʃ] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [trɔ:f] [ðæt][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [boʊl] - [laɪk] ['sentrəl] [dɪ'preʃ(ə)n]

each	**arm**	**was**	**shaped**	**like**	**a**	**trough**	**that**	**ran**	**into**	**the**	**bowl**	**-**	**like**	**central**	**depression**
每个	手臂	曾是	形状	喜欢	一个	槽	那	跑	进入	这	碗	-	喜欢	中央	沮丧

[ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .

of	**the**	**piece**	**.**
的	这	片	.

每个臂杆都呈槽状，延伸到作品中央碗状的凹陷处。

[ə; eɪ] ['gli:fl] [skri:m] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd]['pɑ:pə] [went] ['terɪŋ] [baɪ] .

A	**gleeful**	**scream**	**sounded**	**behind**	**them**	**and**	**Papa**	**went**	**tearing**	**by**	**.**
一个	兴高采烈	尖叫	听起来	在后面	他们	和	爸爸	去	撕裂	经过	.

身后传来一声欢快的尖叫，爸爸飞奔而过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [li:p] , [hi:; hi]['lændɪd][ɑ:n][æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:rfɪʃ] .

With	**a**	**running**	**leap**	**,**	**he**	**landed**	**on**	**an**	**arm**	**of**	**one**	**of**	**the**	**starfish**	**.**
和	一个	跑步	飞跃	,	他	登陆	在	一个	手臂	的	一	的	这	海星	.

他助跑跳跃，落在了其中一只海星的触手上。

[ɪts] [sə'pɔ:rtɪŋ] [sprɪŋ] [kən'træktɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] , [ðen] ['kætəˌpʌltid] [hɪm; ɪm] ['si:lɪŋˌwɔ:rd] .

Its	**supporting**	**spring**	**contracted**	**under**	**the**	**weight**	**,**	**then**	**catapulted**	**him**	**ceilingward**	**.**
它是	支持	春天	合同	在下面	这	重量	,	然后	弹射器	他	向上	.

支撑弹簧在重压下收缩，然后把他弹射到天花板上。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['stɑ:rfɪʃ] , [ðen]

When	**he**	**came**	**down**	**again**	**,**	**it**	**was**	**on**	**an**	**arm**	**of**	**another**	**starfish**	**,**	**then**
什么时候	他	来了	向下	再次	,	它	曾是	在	一个	手臂	的	其他	海星	,	然后

[ə'nʌðər] .

another	**.**
其他	.

当他再次落下来时，他落在了另一只海星的触手上，然后又是另一只。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [kə'læpst] , [di'pɔzitiŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ɪts] [sprɪŋ] [went] [twæŋɪŋ]
The fourth collapsed , depositing him on the floor , and its spring went twanging
这 第四 倒塌 , 存款 他 在 这 地面 , 和 它是 春天 去 拨弦
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
across the room .
穿过 这 房间 .

第四个弹簧倒塌了，把他甩到了地上，弹簧发出"啪嗒啪嗒"的响声，传遍了整个房间。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] ['stægərd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊðz] [triː] ,
Struggling to his feet , he staggered into something resembling a clothes tree ,
挣扎 到 他的 脚 , 他 交错 进入 某物 类似 一个 衣服 树 ,

他挣扎着站起来，踉跄着撞到了一个类似晾衣架的东西上。

[nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [sprɔːld] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
knocked it over and sprawled beside it .
敲门 它 超过 和 蔓延 旁 它 .

把它碰倒，然后瘫倒在旁边。

[hiː; hi] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði][stem][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]
He roared with delight as he snapped the stem of the thing across his
他 咆哮 和 喜 作为 他 啪啪 这 干 的 这 事物 穿过 他的
[niː] [ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
knee and hurled the pieces at the ceiling .
膝盖 和 投掷 这 件 在 这 天花板 .

他高兴地咆哮着，用膝盖折断了那东西的茎，然后把碎片扔向天花板。

[ðeɪ] [skɔːrd] [də'rekt] [hɪts] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlki] ['ɑːbdʒekts] [sə'spendɪd] [ˌoʊvər'hed][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
They scored direct hits on one of the bulky objects suspended overhead and it
他们 得分 直接的 点击量 在 一 的 这 笨重 对象 暂停 开销 和 它
[keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [rɔːr] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] .
came crashing down with a twinkling roar amid a shower of sparks .
来了 崩溃 向下 和 一个 闪烁 吼 之中 一个 淋浴 的 火花 .

他们直接击中了悬挂在头顶的其中一个笨重物体，它伴随着闪烁的轰鸣声和飞溅的火花轰然坠落。

" [jaʊ] - [iː] !
" Yow - ee !
" 哟 - ee !

"哟伊！

" [hiː; hi][ig'zjuːbəreitid] .
" he exuberated .
" 他 兴高采烈 .

他兴奋地说。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [aɪ]['nevər][hæd; həd] !
" So much fun I never had !
" 所以 很多 乐趣 我 绝不 有 !

"我从未体验过如此多的乐趣！"

" ['riːvə] [helpt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
" Riva helped him up .
" 里瓦 帮助 他 向上 .

里瓦扶他起来。

" ['pɑːpə] , [its] [kən'troʊl] [jɔːr'self] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
" Papa , it's control yourself you must .
" 爸爸 , 它是 控制 你自己 你 必须 .

"爸爸，你必须控制自己。"

[ðə; ði][læst] [taɪm] — [rɪ'membər] ?
The last time — remember ?
这 最后的 时间 — 记住 ?

上次——你还记得吗?

" [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər][ɔːf][ænd; ənd][went] ['baʊndɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] .

"	But	he	only	shook	her	off	and	went	bounding	through	an	archway	.
"	但	他	仅有的	摇晃	她	离开	和	去	边界	通过	一个	拱道	.

但他只是甩开她，然后蹦蹦跳跳地穿过拱门。

[hɪz; ɪz]['hektɪk] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['kræʃɪŋ]

His	hectic	progress	through	the	house	was	punctuated	by	sounds	of	crashing
他的	忙碌的	进步	通过	这	房子	曾是	标点符号	经过	声音	的	崩溃

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

他在房子里匆忙穿行，不时传来噼里啪啦的破坏声。

" ['ɑːnɪstli] , " ['riːvə] [sed] , ['spredɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , " [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][dəunt]

"	Honestly	,	"	Riva	said	,	spreading	her	hands	,	"	what	to	do	with	him	I	don't
"	诚实地	,	"	里瓦	说	,	传播	她	双手	,	"	什么	到	做	和	他	我	不

[noʊ] .

know	.
知道	.

"说实话，"里瓦摊开双手说，"我不知道该拿他怎么办。"

" ['kæsɪdi] [kən'tɪnjuːd] ['sterɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [gɔːn] .

"	Cassidy	continued	staring	in	the	direction	the	old	man	had	gone	.
"	卡西迪	持续	凝视	在	这	方向	这	老的	男人	有	已消失	.

卡西迪继续盯着老人离开的方向。

" ['hiːz] ['rekɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ! "

"	He's	wrecking	the	place	!	"
"	他是	破坏	这	地方	!	"

"他把这里搞得一团糟！"

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['saɪɪŋ] .

"	That	he	is	,	"	she	admitted	sighing	.
"	那	他	是	,	"	她	承认	叹息	.

"的确如此，"她叹了口气承认道。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][dʒɔɪnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [tuː] . "

"	And	such	a	nice	joint	it	be	,	too	.	"
"	和	这样的	一个	好的	联合的	它	是	,	也	.	"

"而且这地方也相当不错。"

" ['hiːz] [dʒʌst] [pleɪn] [nʌts] ! " [sed] ['meɪs(ə)n] .

"	He's	just	plain	nuts	!	"	said	Mason	.
"	他是	只是	清楚的	坚果	!	"	说	石匠	.

"他简直疯了！"梅森说道。

['riːvə] [smaɪld] .

Riva	smiled	.
里瓦	微笑	.

里瓦笑了。

" [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [hiː; hi][hæz; həz] .

"	But	it's	so	much	fun	he	has	.
"	但	它是	所以	很多	乐趣	他	有	.

但他玩得非常开心。

" ['kæsɪdi] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [greɪ] [skriːn] [set][ɪn][ðə; ði]

"	Cassidy	moved	away	to	get	a	better	view	of	a	silvery	gray	screen	set	in	the
"	卡西迪	已搬	离开	到	得到	一个	更好的	看法	的	一个	银色	灰色的	屏幕	放	在	这

[wɔːl] [ænd; ənd] ['flæŋkt] [baɪ][twɪn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['daɪəlz][ænd; ənd] [nɑːbz] .

wall	and	flanked	by	twin	rows	of	dials	and	knobs	.
墙	和	侧翼	经过	双	行	的	拨号盘	和	旋钮	.

卡西迪走开，以便更好地观看墙上镶嵌的银灰色屏幕，屏幕两侧是两排旋钮和拨盘。

" [juː; jʊ][gɑːt]['steriəˌvɪʒən; 'stɪəriəˌvɪʒən] , ['riːvə] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	got	stereovision	,	Riva	?	"	he	asked	.
"	你	得到	立体视觉	,	里瓦	?	"	他	问	.

"里瓦，你有立体视觉吗？"他问道。

['meɪs(ə)n] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌn'tɪl][ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [bɪ'gæn]

Mason	went	over	and	twisted	several	of	the	controls	until	a	soft	light	began
石匠	去	超过	和	扭曲	一些	的	这	控制	直到	一个	柔软的	光	开始

[sə'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] .

suffusing	the	screen	.
弥漫	这	屏幕	.

梅森走过去，转动了几个控制按钮，直到柔和的光线开始照亮屏幕。

" [stər] - [ˌiː'oʊ] - [wʌt] ?

"	Ster	-	eo	-	what	?
"	斯特	-	eo	-	什么	?

"立体声什么？"

" [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] .

"	the	girl	asked	.
"	这	女孩	问	.

女孩问道。

" ['vɪdioʊ] , ['telɪvɪʒ(ə)n] — ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] .

"	Video	,	television	—	pictures	with	sound	.
"	视频	,	电视	—	图片	和	声音	.

视频、电视——有声音的图像。

" [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] .

"	Her	face	brightened	.
"	她	脸	明亮	.

她的脸色亮了起来。

" ['pɪktʃərz] [wiː; wi][gɑːt] — [saʊndz] [tuː] .

"	Pictures	we	got	—	sounds	too	.
"	图片	我们	得到	—	声音	也	.

"我们得到了图片——还有声音。"

[raɪt] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .

Right	in	that	little	window	.
正确的	在	那	小的	窗户	.

就在那扇小窗户里。

" [dʒʌst] [ðen] ['pɑːpə] , [ˌʌnɪn'hɪbɪtɪd] [æz; əz]['evər] , [keɪm] ['stɔːrmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

"	Just	then	Papa	,	uninhibited	as	ever	,	came	storming	back	into	the	room	with
"	只是	然后	爸爸	,	不羁	作为	曾经	,	来了	暴风雨	后退	进入	这	房间	和

[ə; eɪ] ['lʌsti] " [jə] - [huː] !

a	lusty	"	Ya	-	hoo	!
一个	好色的	"	呀	-	呼	!

就在这时，爸爸像往常一样毫无顾忌地冲回房间，大声喊道："呀呼！"

" [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [skriːn] .

"	He	lost	his	footing	and	crashed	against	the	screen	.
"	他	丢失的	他的	立足点	和	崩溃了	反对	这	屏幕	.

他脚下一滑，撞到了屏幕上。

[spɑːrks] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] ['feɪdɪd]['ɪntuː]

Sparks	shot	out	and	the	picture	that	was	beginning	to	take	shape	faded	into
火花	射击	出去	和	这	图片	那	曾是	开始	到	拿	形状	褪色	进入

[əb'skjʊrəti] .

obscurity	.
朦胧	.

火花四溅，原本开始成形的画面瞬间消失在茫茫之中。

" [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['setlz] , ['pɑːpə] !
" It that settles , Papa !
" 它 那 定居点 , 爸爸 !

“爸爸，事情就是这样了！”

" ['riːvə] [sed] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] .
" Riva said , exasperated .
" 里瓦 说 , 恼怒 .

里瓦恼火地说。

" [ˌaʊt'saɪd] [aɪm]['goʊɪŋ][ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪm][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] !
" Outside I'm going and for what happens to you I'm not responsible !
" 外部 我是 去 和 为了 什么 发生 到 你 我是 不是 负责任的 !

“我要出去了，你出了什么事我概不负责！”

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['kæsɪdi] .
" At the door , she paused and smiled at Cassidy .
" 在 这 门 , 她 暂停 和 微笑 在 卡西迪 .

“走到门口时，她停下脚步，对着卡西迪微笑。

" ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] [ðæt] [wiː; wi] [pleɪ] , [bʌt; bət] [noʊ] [les] [fʌn] [wɪl] [wiː; wi]
" It'll have to be out there that we play , but no less fun will we
" 它将 有 到 是 出去 那里 那 我们 玩 , 但 不 较少的 乐趣 将要 我们
[hæv; həv] .
have .
有 .

“我们必须在场上比赛，但我们的乐趣丝毫不会减少。”

[pʊt] [ɑːn] [maɪ] [best] [kə'vɔːtɪŋ] [kloʊðz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] .
Put on my best cavorting clothes I'm going to .
放 在 我的 最好的 嬉戏 衣服 我是 去 到 .

我要穿上我最漂亮的玩乐服。

" ['meɪs(ə)n] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːbz] [ə'gen] ,
" Mason turned the knobs again ,
" 石匠 转向 这 旋钮 再次 ,

梅森又转动了旋钮，

[bʌt; bət] [prə'duːst] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
but produced nothing more than the smell of burning insulation and a few
但 生产 没有什么 更多的 比 这 闻 的 燃烧 绝缘 和 一个 很少
['snɪkərz] [frʌm; frəm]['pɑːpə] .
snickers from Papa .
士力架 从 爸爸 .

但除了烧焦的绝缘材料的味道和爸爸的几声窃笑之外，什么也没产生。

" [æt; ət] [liːst] , " ['kæsɪdi] [əb'zɜːrvd] , " [ðeɪ] ['evɪdəntli] [duː] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪˌlek'trɑːnɪks] .
" At least , " Cassidy observed , " they evidently do know something about electronics .
" 在 至少 , " 卡西迪 观察到 , " 他们 显然 做 知道 某物 关于 电子学 .

“至少，”卡西迪评论道，“他们显然对电子产品有所了解。”

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz] [rʌn] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tekniʃənz] [ænd; ənd][wiː; wi]
All we have to do now is run down one of the technicians and we
全部 我们 有 到 做 现在 是 跑步 向下 一 的 这 技术人员 和 我们
[maɪt] [get][ðə; ði][pɑːrts][wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪbəlaɪzər] .
might get the parts we need for the stabilizer .
可能 得到 这 部分 我们 需要 为了 这 稳定器 .

我们现在只需要找到其中一位技术人员，或许就能拿到稳定器所需的零件。

" [ˌaʊt'saɪd] ['meɪs(ə)n] [drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]
" Outside Mason dropped down on the steps and sat with his shoulders
" 外部 石匠 掉落 向下 在 这 步骤 和 卫星 和 他的 肩膀
['slʌmpɪŋ] .
slumping .
暴跌 .

"外面，梅森一屁股坐在台阶上，肩膀耷拉着。"

" ['dæmdɪst] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [si:n] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] .
" Damnedest thing I've ever seen , " he mumbled .
" 该死的 事物 我已经 曾经 已见 , " 他 喃喃自语 .

"我见过的最可怕的事情，"他喃喃自语道。

['kæsɪdi] [peɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd][stɛərd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] .
Cassidy paced to the edge of the porch and stared out over the field .
卡西迪 踱步 到 这 边缘 的 这 门廊 和 凝视 出去 超过 这 场地 .

卡西迪踱步走到门廊边缘，凝视着田野。

[ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['skɪmər] [krɑ:ft] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
A monstrous skimmer craft appeared in the distance ,
一个 滔天 撇渣器 工艺 出现 在 这 距离 ,

远处出现了一艘巨大的滑翔飞行器，

['floʊtɪŋ] ['oʊvər] [tɔ:rd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [træʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
floating over toward what seemed to be a pile of trash in front of one of
漂浮的 超过 朝向 什么 似乎 到 是 一个 桩 的 垃圾 在 正面 的 一 的
[ðə; ði] [ɛ'steɪts] .
the estates .
这 庄园 .

飘向其中一个住宅区前看起来像是一堆垃圾的地方。

[twɪn] [bi:mz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [laɪt] ['dɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ænd; ənd]
Twin beams of crimson light darted from the nose of the vehicle and
双 光束 的 赤红 光 飞镖 从 这 鼻子 的 这 车辆 和
[pleɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [maʊnd] .
played over the mound .
玩 超过 这 冢 .

两道深红色的光束从车头射出，扫过土堆。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ðə; ði] [hi:p] [hæd; həd][meltid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪmər] ['floʊtɪd] [ɑ:n] .
In seconds , the heap had melted away and the skimmer floated on .
在 秒 , 这 堆 有 融化 离开 和 这 撇渣器 漂浮 在 .

几秒钟之内，那堆东西就融化了，撇渣器继续漂浮下去。

- [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:ktəpʊs] - ['spaɪdər][pet] .
Wolruf was still walking his octopus - spider pet .
- 曾是 仍然 步行 他的 章鱼 - 蜘蛛 宠物 .

沃尔鲁夫还在遛他的章鱼蜘蛛宠物。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [naʊ] [tu:] [pæks] [ʌv; əv] [jʊθs] [aʊt] ['tʃeɪsɪŋ] ['gɝ:lz] .
There were now two packs of youths out chasing girls .
那里 是 现在 二 包装 的 青年 出去 追逐 女孩们 .

现在有两伙青少年在外面追逐女孩。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['skɪmər] [kɑ:r][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [sər'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] - ['θroʊɪŋ]
And another skimmer car was having no difficulty surviving the stone - throwing
和 其他 撇渣器 车 曾是 拥有 不 困难 幸存 这 石头 - 投掷
[ə'sɔ:lt] [ʌv; əv][nɑ:t][wʌn] ,
assault of not one ,
突击 的 不是 一 ,

另一辆滑翔车毫不费力地经受住了不止一人投掷石块的攻击。

[bʌt; bət] [tuː] ['dedɪkeɪtɪd] [pə'sjuːəz] .

but	two	dedicated	pursuers	.
但	二	投入的	追击者	.

但有两名执着的追捕者。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , ['kæsɪdi] ['noʊtɪd] , [θɪŋz] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['nɔːrm(ə)l] .

Outside	of	that	,	Cassidy	noted	,	things	appeared	quite	normal	.
外部	的	那	,	卡西迪	著名的	,	事物	出现	相当	普通的	.

除此之外，卡西迪指出，一切看起来都很正常。

['meɪs(ə)n] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [ænd; ənd] [roʊz] .

Mason	slapped	his	thighs	and	rose	.
石匠	被掌掴	他的	大腿	和	玫瑰	.

梅森拍了拍大腿，站了起来。

" [juː; jʊ] [goʊ] [siː] [ɪf] ['riːvə] [noʊz] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['kɑːntækt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

"	You	go	see	if	Riva	knows	how	we	can	contact	the	authorities	.
"	你	去	看	如果	里瓦	知道	如何	我们	能	接触	这	当局	.

你去问问里瓦知不知道我们如何联系有关部门。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

I'm	going	back	and	stay	with	the	ship	.
我是	去	后退	和	停留	和	这	船	.

我要回去留在船上。

" ['kæsɪdi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [krɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] , [ðen] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Cassidy	watched	him	crawl	under	the	fence	,	then	went	around	the	side	of	the	house	.
"	卡西迪	观看	他	爬行	在下面	这	栅栏	,	然后	去	大约	这	边	的	这	房子	.

卡西迪看着他从栅栏下爬过去，然后绕到房子侧面。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

When	he	caught	sight	of	the	girl	,
什么时候	他	捕捉	视线	的	这	女孩	,

当他看到那个女孩时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['strʌktʃər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [haʊs] [ɔːr] [gə'rɑːʒ] .

she	was	just	disappearing	into	a	smaller	structure	that	might	have	been	a	guest	house	or	garage	.
她	曾是	只是	消失	进入	一个	较小的	结构	那	可能	有	到过	一个	客人	房子	或者	车库	.

她径直走进了一栋较小的建筑，那可能是客房或车库。

['fɑːloʊɪŋ] , [hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] ['æŋkʃəsli] .

Following	,	he	knocked	on	the	door	and	called	out	her	name	anxiously	.
下列的	,	他	敲门	在	这	门	和	称为	出去	她	姓名	焦虑地	.

随后，他敲了敲门，焦急地喊着她的名字。

" [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] ?

"	To	play	are	you	ready	?
"	到	玩	是	你	准备好	?

“准备好开始游戏了吗？”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːgər] [noʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .

"	There	was	an	eager	note	in	her	voice	as	it	came	through	the	panel	.
"	那里	曾是	一个	渴望的	笔记	在	她	嗓音	作为	它	来了	通过	这	控制板	.

“她的声音从小组讨论中传来时，语气中带着一丝急切。”

" [ɪn] [kʌm] [ɑːn] .
" In come on .
" 在 来 在 .

“进来吧。”

[its] [ɔːl] [set] [aɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
It's all set I'll be in a jiffy .
它是 全部 放 患病的 是 在 一个 瞬间 .

一切就绪，我马上就到。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] , [stept] [hæf]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
" He turned the knob , stepped half into the room ,
" 他 转向 这 旋钮 , 步 一半 进入 这 房间 ,

他转动门把手，半步走进房间，

[lɜːtʃ] [bæk] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
lurched back outside and slammed the door behind him .
踉跄了一下 后退 外部 和 猛烈抨击 这 门 在后面 他 .

他踉跄着退回屋外，砰地一声关上了门。

" ['riːvə] !
" Riva !
" 里瓦 !

“里瓦!

" [ðə; ði] [dɔːr] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['oʊpən] , [ðen] [kloʊzd] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [læft] .
" The door started to open , then closed again as the girl laughed .
" 这 门 开始 到 打开 , 然后 关闭 再次 作为 这 女孩 笑了 .

“门开始打开，然后又关上了，女孩笑了起来。”

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , all right .
" 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

['fʌni] [juː; jʊ][biː; bi] .
Funny you be .
有趣的 你 是 .

你真有趣。

[its] [tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ][wɑːnt] , [dəunt][juː; jʊ] ?
It's to play you want , don't you ?
它是 到 玩 你 想 , 不 你 ?

你想玩，对吧?

" [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi]
" He assured her that he did and added , " But there's something we
" 他 保证 她 那 他 做过 和 额外 , " 但 有 某物 我们
[hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [naʊ] ,
have to talk about now ,
有 到 讲话 关于 现在 ,

他向她保证他确实这么做了，并补充说：“但我们现在有些事情需要谈谈。”

['riːvə] . "
Riva . "
里瓦 . "

里瓦。”

" [tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] .
" Talk , talk , talk .
" 讲话 , 讲话 , 讲话 .

“说，说，说。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gets][juː; jʊ] [wer] ?

And	**it**	**gets**	**you**	**where**	**?**
和	它	获得	你	在哪里	?

它能把你带到哪里?

['oʊnli] [weɪsts] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

Only	**wastes**	**time**	**,**	**it**	**does**	**.**
仅有的	废物	时间	,	它	做	.

只会浪费时间。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər]['smaɪlɪŋ] ,

"	**A**	**moment**	**later**	**the**	**door**	**opened**	**and**	**she**	**stood**	**there**	**smiling**	**,**
"	一个	片刻	之后	这	门	打开	和	她	站立	那里	微笑	,

片刻之后，门开了，她站在那里微笑着。

[wɪð; wɪθ][legz][ə'pɑːrt][ænd; ənd][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps] .

with	**legs**	**apart**	**and**	**hands**	**on**	**her**	**hips**	**.**
和	腿	除	和	双手	在	她	臀部	.

双腿分开，双手叉腰。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hɑːrdli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][riˈækt][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪmpɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɔːltər]

But	**he**	**hardly**	**had**	**time**	**to**	**react**	**to**	**the**	**skimpiness**	**of**	**her**	**halter**
但	他	几乎	有	时间	到	反应	到	这	吝啬	的	她	缰绳

[ænd; ənd][skɜːrt] .

and	**skirt**	**.**
和	裙子	.

但他几乎来不及对她那件暴露的吊带裙做出反应。

" [naʊ] ,

"	**Now**	**,**
"	现在	,

“现在，

" [ʃiː; ʃi]['ɜːdʒd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər][toʊz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] ,

"	**she**	**urged**	**as**	**she**	**sprang**	**up**	**on**	**her**	**toes**	**and**	**kissed**	**him**	**full**	**on**	**the**	**lips**	**,**
"	她	敦促	作为	她	弹簧	向上	在	她	脚趾	和	亲吻	他	满的	在	这	嘴唇	,

“她说着，踮起脚尖，狠狠地吻上了他的嘴唇。”

" [laɪk][ə; eɪ]['tʃeɪsər] [meɪk] !

"	**like**	**a**	**chaser**	**make**	**!**
"	喜欢	一个	追逐者	制作	!

“就像追逐者一样！”

[tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz][wɪə(r)][ɔːf] !

To	**the**	**races**	**we're**	**off**	**!**
到	这	种族	是	离开	!

比赛开始了!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [went] ['striːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	**With**	**that**	**,**	**she**	**whirled**	**and**	**went**	**streaking**	**through**	**the**	**next**	**room**	**.**
"	和	那	,	她	旋转	和	去	裸奔	通过	这	下一个	房间	.

“说完，她转身飞奔进了隔壁房间。”

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

He	**surveyed**	**his**	**surroundings**	**.**
他	调查	他的	周围环境	.

他环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ] [kən'venʃən(ə)l] ['fɜːrnɪʃɪŋz] — [pər'hæps]

It	was	an	ordinary	bedroom	with	conventional	furnishings	—	perhaps
它	曾是	一个	普通的	卧室	和	传统的	家具	—	也许

[ə; eɪ][bɪt] [kruːd] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [speɪs] [tek'nɑːlədʒi] .

a	bit	crude	even	for	a	culture	without	any	space	technology	.
一个	少量	原油	甚至	为了	一个	文化	没有	任何	空间	技术	.

那是一间普通的卧室，里面摆放着传统的家具——即使对于一个没有任何太空技术的文明来说，也可能显得有些粗糙。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [ˌʌnˌkærəktə'rɪstɪk] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

But	,	then	,	it	didn't	seem	uncharacteristic	,	considering	the	circumstances	.
但	,	然后	,	它	没有	似乎	异常	,	考虑	这	情况	.

但考虑到当时的情况，这似乎也并非不合常理。

['rekəgnaiziŋ][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [gest] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænər] ,

Recognizing	the	contrast	between	this	guest	house	and	the	manor	,
识别	这	对比	之间	这	客人	房子	和	这	庄园	,

意识到这家宾馆与庄园之间的对比，

[hiː; hi] [fraund] [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɔːf][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

he	frowned	as	he	started	off	in	search	of	the	girl	.
他	皱眉	作为	他	开始	离开	在	搜索	的	这	女孩	.

他皱着眉头，开始寻找那个女孩。

[ə; eɪ] ['wɜːrisəm] [sə'spɪʃ(ə)n] ['dɔːgɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] — [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sens] [tuː; tə]

A	worrisome	suspicion	dogged	his	thoughts	—	there	had	to	be	sense	to
一个	令人担忧的	怀疑	顽强	他的	想法	—	那里	有	到	是	感觉	到

['riːvə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] [ɪ'steɪt] ,

Riva	and	her	father	and	this	sumptuous	estate	,
里瓦	和	她	父亲	和	这	豪华	财产	,

一种令人担忧的疑虑萦绕在他的心头——里瓦、她的父亲以及这座豪华庄园背后一定有其道理。

['neɪtɪvz] [huː] [meɪd] [spɔːrt][ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] ['skɪmər] [krɑːft][ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ]

natives	who	made	sport	of	chasing	skimmer	craft	and	voluptuous	women	when	they
本地人	WHO	制成	运动	的	追逐	撇渣器	工艺	和	丰满的	女性	什么时候	他们

[wəːnt, weənt] ['ʌðərwaɪz] [ˌɪndɪ'skriːtli] ['ɑːkjupaɪd] .

weren't	otherwise	indiscreetly	occupied	.
不是	否则	轻率地	占领	.

当地土著居民喜欢追逐滑翔艇和身材丰满的妇女，除此之外，他们还常常做些不检点的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] ?

But	what	?
但	什么	?

但是什么？

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['riːvəz] ['ʃeɪpli] [leg] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

In	the	kitchen	,	he	discovered	Riva's	shapely	leg	protruding	from	behind	a
在	这	厨房	,	他	发现	里瓦的	优美	腿	突出	从	在后面	一个

['kæbɪnət] .

cabinet	.
内阁	.

在厨房里，他发现丽娃修长的腿从橱柜后面伸了出来。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ˌæksə'dent(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm]

He	suspected	the	exposure	was	not	as	accidental	as	she	wanted	him
他	怀疑	这	接触	曾是	不是	作为	偶然	作为	她	通缉	他

[tuː; tə] [bɪ'liːv] .

to	believe	.
到	相信	.

他怀疑这次曝光并非像她想让他相信的那样是偶然的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðæt] [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [krɔːld] [aʊt]

He	was	certain	of	that	when	,	as	he	seized	her	ankle	,	she	crawled	out
他	曾是	肯定	的	那	什么时候	,	作为	他	查获	她	踝	,	她	爬行	出去

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

当他抓住她的脚踝时，她笑着爬了出来，这让他更加确信这一点。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['slendər] [ɑːrmz]

Now	she	stood	before	him	,	unsmiling	and	impatient	,	and	her	slender	arms
现在	她	站立	前	他	,	不苟言笑	和	不耐烦	,	和	她	苗条	武器

[riːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

reached	out	for	his	shoulders	.
达到	出去	为了	他的	肩膀	.

现在她站在他面前，面无表情，显得很不耐烦，纤细的双臂伸向他的肩膀。

" ['riːvə] , [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] !

"	Riva	,	this	is	serious	!
"	里瓦	,	这	是	严肃的	!

“里瓦，这很严重！”

" [hiː; hi] [fɔːrst] [hɜːr; hər][hændz] [daʊn] [ə'gen] .

"	He	forced	her	hands	down	again	.
"	他	强制	她	双手	向下	再次	.

他又一次强行把她的手放了下来。

" [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

"	I'm	in	trouble	.
"	我是	在	麻烦	.

我遇到麻烦了。

[aɪ] [niːd] [help] . "

I	need	help	.	"
我	需要	帮助	.	"

我需要帮助。

" [its] [tuː; tə][help][juː; jʊ] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] . "

"	It's	to	help	you	I've	been	trying	all	along	.	"
"	它是	到	帮助	你	我已经	到过	尝试	全部	沿着	.	"

“我一直以来都在努力帮助你。”

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] — [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] .

"	I've	got	to	get	in	touch	with	the	authorities	—	your	government	.
"	我已经	得到	到	得到	在	触碰	和	这	当局	—	你的	政府	.

“我必须联系有关部门——你们的政府。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [blæŋk] .

"	She	looked	blank	.
"	她	看起来	空白的	.

她神情茫然。

[hiː; hi] ['sɪmplɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [jʊr; jər] ['lidər] . "

He	simplified	it	,	"	Your	leaders	.	"
他	简化	它	,	"	你的	领导人	.	"

他简化地说：“你们的领导人。”

" [oʊ] , [its] ['iːzi] [ðæt] [ɪz] .

"	Oh	,	it's	easy	that	is	.
"	哦	,	它是	简单的	那	是	.

“哦，那很容易。”

[ðer; ðər][biː; bi]['ælin][ænd; ənd]['kliːoʊ][ænd; ənd] ['liːə] [ænd; ənd] — [bʌt; bət][ðæt] ['liːə] !

There	be	Aline	and	Clio	and	Leah	and	—	but	that	Leah	!
那里	是	艾琳	和	克里奥	和	莉亚	和	—	但	那	莉亚	!

有艾琳、克里奥、莉娅，还有——但是那个莉娅!

[its] [ðə; ði] [keɪk] [ʃiː; ʃi] [teɪks] !

It's	the	cake	she	takes	!
它是	这	蛋糕	她	需要	!

她拿走了蛋糕!

['θɜːrti] ['tʃeisəz] [ʃiː; ʃi][led][ɑːn][ðə; ði][best][dræg] - [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] .

Thirty	chasers	she	led	on	the	best	drag	-	out	of	all	.
三十	追逐者	她	引领	在	这	最好的	拖	-	出去	的	全部	.

她带领三十名追击者，上演了有史以来最精彩的追逐战。

[tuː] [hoʊl] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] ! "

Two	whole	days	it	lasted	!	"
二	所有的	天	它	持续	!	"

整整持续了两天!

" [noʊ] , ['riːvə] !

"	No	,	Riva	!
"	不	,	里瓦	!

"不，里瓦！"

[nɑːt][ðæt][kaɪnd][ʌv; əv] ['liːdər] .

Not	that	kind	of	leader	.
不是	那	种类	的	领导者	.

不是那种类型的领导者。

[aɪ] [miːn] — [wel] , ['sʌmwʌn] [huː] [gets] [θɪŋz] [dʌn] .

I	mean	—	well	,	someone	who	gets	things	done	.
我	意思是	—	出色地	,	某人	WHO	获得	事物	完毕	.

我的意思是——嗯，一个能把事情做好的人。

[ðə; ði][kaɪnd] [huː] [gets][bɪ'haɪnd] [θɪŋz] [ænd; ənd] — "

The	kind	who	gets	behind	things	and	—	"
这	种类	WHO	获得	在后面	事物	和	—	"

那种会积极参与事情的人——"

" [ðæt] [biː; bi][liːæŋk] .

"	That	be	Leanc	.
"	那	是	精益	.

"那就是Leanc。

[bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['floʊtɪŋ] [kɑːrz]['hiːz] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Behind	those	floating	cars	he's	getting	all	the	time	.
在后面	那些	漂浮的	汽车	他是	获得	全部	这	时间	.

他总是躲在那些漂浮的汽车后面。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [θroʊ] [soʊ] ['meni] ['rɑːks]

And	how	he	can	throw	so	many	rocks
和	如何	他	能	扔	所以	许多	岩石

他怎么能扔出那么多石头呢?

[aɪl] ['nevər] [noʊ] !

I'll	never	know	!
患病的	绝不	知道	!

我永远也不会知道了!

" [hiː; hi] [mʌst] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn][frʌ'streɪʃ(ə)n] , [ðen] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] .

"	He	mussed	his	hair	in	frustration	,	then	composed	himself	.
"	他	凌乱	他的	头发	在	挫折	,	然后	由	他自己	.

他沮丧地抓了抓头发，然后镇定下来。

" [haʊ] [duː][aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ? "
" **How do I get to the city ?** "
" 如何 做 我 得到 到 这 城市 ? "

我该如何去市区?

" [ðæt] ['kraʊdɪd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['haʊzɪz] ?
" **That crowded place with all the big houses ?**
" 那 挤 地方 和 全部 这 大的 房屋 ?

"那个有很多大房子的拥挤的地方?"

" [wen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [its] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər][aɪ][hæv; həv] .
" **When he nodded , she went on , " It's never been there I have .**
" 什么时候 他 点头 , 她 去 在 , " 它是 绝不 到过 那里 我 有 .

"他点点头后，她继续说道：'我从来没有去过那里。'

[naʊ] [wiː; wi] [pleɪ] ?
Now we play ?
现在 我们 玩 ?

现在开始游戏吗?

" [hiː; hi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [breθ] .
" **He drew in a hopeless breath .**
" 他 画 在 一个 绝望 气息 .

他绝望地吸了一口气。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

"好的。

[naʊ] [wiː; wi] [pleɪ] .
Now we play .
现在 我们 玩 .

现在开始游戏。

[juː; jʊ][goʊ][haɪd] .
You go hide .
你 去 隐藏 .

你快躲起来。

" [ʃiː; ʃi]['reidieitid][ə; eɪ][wɔːrm] ['iːgərnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
" **She radiated a warm eagerness as she initiated the game all over again with**
" 她 辐射 一个 温暖的 渴望 作为 她 启动 这 游戏 全部 超过 再次 和
[ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['sprɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
a kiss and then went sprinting toward the front of the house .
一个 吻 和 然后 去 短跑 朝向 这 正面 的 这 房子 .

"她热情洋溢地再次发起游戏，先是亲吻了一下，然后朝着房子前面飞奔而去。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪr] [θruː] [ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ðen] [went] [aʊt][ðə; ði] ['nɪrəst]
He watched her disappear through the next room , then went out the nearest
他 观看 她 消失 通过 这 下一个 房间 , 然后 去 出去 这 最近的
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

他目送她消失在隔壁房间，然后从最近的门走了出去。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [bɪ'jɑːnd] .
heading for the fence and his ship beyond .
标题 为了 这 栅栏 和 他的 船 超过 .

朝着栅栏和远处的船走去。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][rɪˈkwaɪərd][noʊ][smɔːl] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ˈreɪsɪŋ] [ɔːf][ˈæftər]

It	had	required	no	small	degree	of	restraint	not	to	go	racing	off	after
它	有	必需的	不	小的	程度	的	克制	不是	到	去	赛车	离开	后

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我费了好大的劲才克制住自己，没有立刻追上去追她。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['boʊld] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['pɑːpə] [huː]

At	the	corner	of	the	manor	he	was	bowled	over	by	a	shouting	Papa	who
在	这	角落	的	这	庄园	他	曾是	保龄球	超过	经过	一个	喊叫	爸爸	WHO

[wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [flaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ʃɑːt] [aʊt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [hedʒ] ,

was	in	full	flight	as	he	shot	out	around	a	hedge	,
曾是	在	满的	航班	作为	他	射击	出去	大约	一个	对冲	,

在庄园的拐角处，他被爸爸的喊叫声撞倒了，爸爸一边说着一边绕过树篱飞奔而出。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gest] [haʊs] .

heading	for	the	guest	house	.
标题	为了	这	客人	房子	.

前往宾馆的路上。

" [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

"	All	your	fault	it	is	!
"	全部	你的	过错	它	是	!

"都是你的错！"

" [hiː; hi][kraɪd] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ɑːn] .

"	he	cried	,	recovering	his	balance	and	plunging	on	.
"	他	哭	,	恢复中	他的	平衡	和	骤降	在	.

他哭着，稳住身形，继续向前冲去。

" [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [huː] [kɔːzd] [ðɪs] !

"	You	it	be	who	caused	this	!
"	你	它	是	WHO	导致	这	!

"是你造成的这一切！"

[ðæt] [aɪl] [rɪˈmembər] !

that	I'll	remember	!
那	患病的	记住	!

我会记住的！

" ['kæsɪdi] [sæt][ʌp] , [ɑːrmz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][stɛərd]['æftər][ðə; ði][oʊld]

"	Cassidy	sat	up	,	arms	resting	on	his	updrawn	knees	,	and	stared	after	the	old
"	卡西迪	卫星	向上	,	武器	休息	在	他的	向上	膝盖	,	和	凝视	后	这	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

卡西迪坐起身来，双臂撑在蜷起的膝盖上，凝视着老人的背影。

" [aʊ] ! ['riːvə] ! [aʊtʃ] !

"	Ow	!	Riva	!	Ouch	!
"	现在	!	里瓦	!	哎哟	!

"哎哟！里瓦！哎哟！"

" ['pɑːpə] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [rɪr] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

"	Papa	clutched	his	rear	as	he	neared	the	cottage	.
"	爸爸	紧握	他的	后部	作为	他	接近	这	小屋	.

"爸爸走近小屋时，捂住了屁股。"

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

"帮助！

[oʊ] , [maɪ] ['eɪkɪŋ] [bæk] !
Oh , my aching back !
哦 ， 我的 疼痛 后退 !

哦，我的背好痛！

" ['kæsɪdi] [faʊnd] ['meɪs(ə)n]['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" Cassidy found Mason frozen in the shadow of the ship ,
" 卡西迪 成立 石匠 冷冻 在 这 阴影 的 这 船 ,

卡西迪发现梅森僵在船的阴影里，

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] [tʃeɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] [ˌnɪr'baɪ] .
fascinated by another girl chase that was in progress nearby .
着迷 经过 其他 女孩 追赶 那 曾是 在 进步 附近 .

被附近正在进行的另一场女孩追逐戏吸引住了。

[ðə; ði][swɜ:rl][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [swə:vd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['meɪs(ə)n] [tɛnst] , ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm]
The swirl of action swerved toward him and Mason tensed , shifting from
这 漩涡 的 行动 急转弯 朝向 他 和 石匠 紧张的 , 转变 从
[wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
one foot to the other .
一 脚 到 这 其他 .

一阵旋风般的动作朝他袭来，梅森紧张起来，不停地左右挪动脚步。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ['presɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ɪn] [rɪ'vi:lɪŋ] ['taɪtnəs] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,
With the wind pressing her clothes in revealing tightness about her ,
和 这 风 紧迫 她 衣服 在 揭示 紧绷 关于 她 ,

风吹得她的衣服紧绷起来，勾勒出她身上的曲线。

[ðə; ði]['flæksn] - ['herd] [spraɪt] [swept] [pæst][ænd; ənd][hi:; hi] [lʌndʒd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
the flaxen - haired sprite swept past and he lunged for her .
这 亚麻色 - 头发 精灵 扫荡 过去的 和 他 猛扑 为了 她 .

金发碧眼的精灵从他身边掠过，他猛地扑向她。

" ['meɪs(ə)n] !
" Mason !
" 石匠 !

"石匠！

" ['kæsɪdi] ['ʃaʊtɪd] .
" Cassidy shouted .
" 卡西迪 喊叫 .

卡西迪喊道。

" [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] , " ['meɪs(ə)n] [ɪk'spleɪnd] , ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] .
" Seemed like a good idea , " Mason explained , checking himself .
" 似乎 喜欢 一个 好的 主意 , " 石匠 解释 , 检查 他自己 .

"这似乎是个好主意，"梅森解释道，同时检查了一下自己。

" ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə][get][ɪn][ɑ:n] [ðæt] [tʃeɪs] .
" Wonder what it takes to get in on that chase .
" 想知道 什么 它 需要 到 得到 在 在 那 追赶 .

"想知道要怎样才能参与到这场追逐中来。"

" ['kæsɪdi] [fɔ:rst] [ə; eɪ] ['fetʃɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['ri:və] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Cassidy forced a fetching thought of Riva out of his mind .
" 卡西迪 强制 一个 获取 想法 的 里瓦 出去 的 他的 头脑 .

卡西迪强迫自己把对里瓦的美好幻想从脑海中驱散出去。

" [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndərɪŋ] [ɪz] [haʊ] [su:n] [wi:; wi][kæn; kən][blæst][ɔ:f] . "
" What we ought to be wondering is how soon we can blast off . "
" 什么 我们 应该 到 是 好奇 是 如何 很快 我们 能 爆炸 离开 . "

"我们应该想知道的是，我们什么时候才能发射升空。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [get] ['speɪsˌbɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - ['wɜːrkɪŋ] , [wiːl] ['oʊnli] [biː; bi]
" But if we get spaceborne before the stabilizer's working , we'll only be
" 但 如果 我们 得到 太空飞行 前 这 - 在职的 , 出色地 仅有的 是
['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
floundering around again .
挣扎 大约 再次 .

"但如果我们在稳定器工作之前就升空，我们只会再次陷入混乱。"

" ['kæsɪdi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lædər] .
" Cassidy started for the ladder .
" 卡西迪 开始 为了 这 梯子 .

卡西迪开始向梯子进发。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] — [pætʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ænd; ənd] [dʒʌmp] ['oʊvər] [tuː; tə]
" There's one thing we can do — patch up the hatches and jump over to
" 有 一 事物 我们 能 做 — 修补 向上 这 孵化 和 跳 超过 到
[ə'nʌðər] [spɑːt] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .
another spot on this planet .
其他 点 在 这 行星 .

"我们能做的只有一件事——修补好舱门，然后跳到这个星球上的另一个地方。"

['meɪbi] [wiːl] [faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [huːz] ['nɔːrm(ə)l] , [æt; ət] [liːst] .
Maybe we'll find somebody who's normal , at least .
或许 出色地 寻找 某人 谁是 普通的 , 在 至少 .

或许我们至少能找到一个正常人。

" [bʌt; bət] ['meɪs(ə)n] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] ['riːvəz] [ɪ'steɪt] [wer] [ə; eɪ]
" But Mason caught his arm and pointed toward Riva's estate where a
" 但 石匠 捕捉 他的 手臂 和 尖 朝向 里瓦的 财产 在哪里 一个
['skɪmər] [kɑːr] [wʌz; wəz] [naʊ] [paːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [gest]
skimmer car was now parked on the side of the manor opposite the guest
撇渣器 车 曾是 现在 停放 在 这 边 的 这 庄园 对面的 这 客人
[haʊs] .
house .
房子 .

"但梅森抓住他的胳膊，指向里瓦的庄园，那里停着一辆滑行车，就在客房对面的庄园一侧。

" ['enibɑːdi] [huː] [kæn; kən] [draɪv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] ,
" Anybody who can drive one of those things , " he suggested ,
" 任何人 WHO 能 驾驶 一 的 那些 事物 , " 他 建议 ,

"任何会开那种车的人，"他建议道。

" [mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .
" must know something about the city and how to get there .
" 必须 知道 某物 关于 这 城市 和 如何 到 得到 那里 .

"必须了解这座城市以及如何到达那里。"

['meɪbi] ['hiːl] ['iːv(ə)n] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɪft] .
Maybe he'll even give us a lift .
或许 地狱 甚至 给 我们 一个 举起 .

或许他还会顺路载我们一程。

" ['meɪs(ə)n] ['səːkld] [ðə; ði] ['skɪmər] [krɑːft] .
" Mason circled the skimmer craft .
" 石匠 圈起来 这 撇渣器 工艺 .

梅森绕着那艘滑翔艇转了一圈。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" It's a fine piece of workmanship , " he said in admiration .
" 它是 一个 美好的 片 的 做工 , " 他 说 在 钦佩 .

"这是一件做工精良的作品，"他赞叹道。

" [aɪl] [seɪ] , " ['kæsɪdi] [ə'griːd] .
" I'll say , " Cassidy agreed .
" 患病的 说 , " 卡西迪 同意 .

"我会说的,"卡西迪同意道。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wer] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [aɪm] [ʃʊr] [wiːl] —
" If we can find out where that was made , I'm sure we'll —
" 如果 我们 能 寻找 出去 在哪里 那 曾是 制成 , 我是 当然 出色地 —

"如果我们能查出它是在哪里制造的，我相信我们——"

" [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hændz] [ðæt] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
" His vision was suddenly cut off by a pair of hands that came around his
" 他的 想象 曾是 突然 切 离开 经过 一个 一对 的 双手 那 来了 大约 他的
[hed] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [klæmpt] [ðəm'selvz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
head from behind and clamped themselves over his eyes .
头 从 在后面 和 夹紧 他们自己 超过 他的 眼睛 .

"突然，一双手从他身后绕过他的头部，捂住了他的眼睛，他的视线瞬间被遮挡住了。"

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnər] ,
If he had any doubt as to the identity of their owner ,
如果 他 有 任何 怀疑 作为 到 这 身份 的 他们的 所有者 ,

如果他对这些物品的主人的身份有任何疑问，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [klɪrd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] :
it was soon cleared up by a soft voice next to his ear :
它 曾是 很快 已清除 向上 经过 一个 柔软的 嗓音 下一个 到 他的 耳朵 :

很快，耳边传来一个柔和的声音，解释得很清楚:

" [nɑːt] [raɪt] [ðɪs] [ɪz] .
" Not right this is .
" 不是 正确的 这 是 .

这不对。

[its] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] . "
It's chasing me you're supposed to be . "
它是 追逐 我 你是 据称 到 是 . "

它追着我，你应该在那儿。

" ['riːvə] , " [hiː; hi] [sed] , ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,
" Riva , " he said , facing her ,
" 里瓦 , " 他 说 , 面向 她 ,

"里瓦,"他面对着她说道。

" [wiːd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ðæt] ['skɪmər] . "
" we'd like to meet the person who came here in that skimmer . "
" 我们会 喜欢 到 见面 这 人 WHO 来了 这里 在 那 撇渣器 . "

"我们想见见乘坐那艘撇油器来到这里的人。"

" [iks'kjuːziz] , [iks'kjuːziz] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .
" Excuses , excuses , " she complained .
" 借口 , 借口 , " 她 抱怨 .

"全是借口，全是借口,"她抱怨道。

" ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" Always something more important than a chase it is . "
" 总是 某物 更多的 重要的 比 一个 追赶 它 是 . "

"总有比追逐更重要的事。"

" [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] , " ['meɪs(ə)n] ['prɑːmptɪd] .
" Take us to the driver of that thing , " Mason prompted .
" 拿 我们 到 这 司机 的 那 事物 , " 石匠 提示 .

"带我们去找那个家伙的司机,"梅森催促道。

" [wiː; wi] —
" We —
" 我们 —

“我们-

" [bʌt; bət][hiː; hi] [tɛnst] [ænd; ənd][stɛərd][ʌp][ɪn][əˈlɑːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːld] .
" But he tensed and stared up in alarm toward the field .
" 但 他 紧张的 和 凝视 向上 在 警报 朝向 这 场地 .

但他突然紧张起来，惊恐地抬头望向田野。

[ˈkæsɪdi] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɪmər] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɜːrliər] [rɪˈdjʊst]
Cassidy followed his gaze to the skimmer vehicle that had earlier reduced
卡西迪 随后 他的 目光 到 这 撇渣器 车辆 那 有 早些时候 减少
[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [træʃ] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
a pile of trash to nothing .
一个 桩 的 垃圾 到 没有什么 .

卡西迪顺着他的目光望去，看到了那辆之前把一堆垃圾清理得干干净净的扫地车。

[ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [ˈfloʊtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] .
The craft was just now floating up to their ship .
这 工艺 曾是 只是 现在 漂浮的 向上 到 他们的 船 .

那艘飞行器刚刚漂到他们的船边。

[ɪts] [tuː] [biːmz] [ʌv; əv] [ˈsɪzlɪŋ] [red] [laɪt] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hʌl] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] ,
Its two beams of sizzling red light swept over the hull from stem to stern ,
它是 二 光束 的 炙热 红色的 光 扫荡 超过 这 船体 从 干 到 船尾 ,

两道灼热的红光从船头扫到船尾，覆盖了整个船体。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] — [ʌnˈtɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] [bʌt; bət]
again and again — until there was nothing left of their ship but
再次 和 再次 — 直到 那里 曾是 没有什么 左边 的 他们的 船 但
[ˌɪnkənˈdes(ə)nt] [ˈmoʊltən][ˈmet(ə)l] .
incandescent molten metal .
白炽灯 熔融的 金属 .

一次又一次——直到他们的船只剩下炽热的熔融金属。

[ˈmeɪs(ə)n] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪkənd] , [ðen] [rɪˈzaɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Mason displayed a sickened , then resigned expression ,
石匠 显示 一个 恶心 , 然后 辞职 表达 ,

梅森先是露出厌恶的表情，然后又无奈地看着这一切发生。

[θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [ˈʃʌfəld] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːld] .
thrust his hands in his pockets and shuffled off toward the field .
推力 他的 双手 在 他的 口袋 和 洗牌 离开 朝向 这 场地 .

他把手插进口袋，拖着脚步朝球场走去。

" [ˈgetɪŋ] [ɪn][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃeɪsɪz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Getting in on one of those chases I think I'll be , " he said .
" 获得 在 在 一 的 那些 追逐 我 思考 患病的 是 , " 他 说 .

“我想我会参与到其中一场追逐中去，”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [fens] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðen] [lɜːtʃ] [bæk] .
But he paused outside the fence , turned to say something , then lurched back .
但 他 暂停 外部 这 栅栏 , 转向 到 说 某物 , 然后 踉跄了一下 后退 .

但他停在栅栏外，转身想说些什么，然后又踉跄着退了回去。

" [ˈkæsɪdi] ! [wɑːtʃ] [aʊt] !
" Cassidy ! Watch out !
" 卡西迪 ! 手表 出去 !

卡西迪！小心！

[ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] !
There's **one** **of** **those** **things** **!**
有 一 的 那些 事物 !

那玩意儿就有一个!

" [ðə; ði]['spaɪdər] - ['ɑːktəpʊs] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər]
" **The** **spider** **-** **octopus** **came** **into** **view** **from** **around** **the** **rear** **of** **the** **manor**
" 这 蜘蛛 - 章鱼 来了 进入 看法 从 大约 这 后部 的 这 庄园
[ænd; ənd] [krɔːld] ['liːʒərli] [tɔːrd] [ðə; ði] [gest] [haʊs] .
and **crawled** **leisurely** **toward** **the** **guest** **house** **.**
和 爬行 悠闲 朝向 这 客人 房子 .

"蜘蛛章鱼从庄园后方出现，悠闲地爬向客房。"

[ɪts]['bɑːdi] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'kempt] [mæt][ʌv; əv] [fʌz]
Its **body** **,** **covered** **with** **a** **multitude** **of** **eyes** **and** **an** **unkempt** **mat** **of** **fuzz**
它是 身体 , 涵盖 和 一个 民众 的 眼睛 和 一个 蓬头垢面 垫 的 模糊
,
,
,

它的身体上布满了无数只眼睛，还披着一层蓬乱的绒毛。

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][koʊl] - [blæk] [nɑːb] [pɜːrtʃt] [ə'tɑːp] ['heri] [stɪlts] .
was **like** **a** **coal** **-** **black** **knob** **perched** **atop** **hairy** **stilts** **.**
曾是 喜欢 一个 煤炭 - 黑色的 旋钮 栖息 顶部 毛茸茸 高跷 .

就像一个漆黑的旋钮，架在毛茸茸的高跷上。

['evɪdəntli] , ['kæsɪdi] [gest] [æz; əz][hiː; hi] [daɪvd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][gɜːrl]
Evidently **,** **Cassidy** **guessed** **as** **he** **dived** **behind** **a** **hedge** **and** **pulled** **the** **girl**
显然 , 卡西迪 猜对了 作为 他 潜水 在后面 一个 对冲 和 拉 这 女孩
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

显然，卡西迪猜到了，他猛地躲到树篱后面，把女孩也拉了过去。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts]['mæstər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ɪts] [liːʃ]
the **thing** **had** **gotten** **away** **from** **its** **master** **,** **for** **it** **was** **trailing** **its** **leash**
这 事物 有 获得 离开 从 它是 掌握 , 为了 它 曾是 尾随 它是 牵引绳
[ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
in **the** **dust** **.**
在 这 灰尘 .

那东西已经挣脱了主人的束缚，因为它拖着牵引绳走在尘土里。

" [its] [hɜːrt][juː; jʊ][hiː; hi][wəʊnt] , " ['riːvə] [ə'ʃʊrd] , [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] .
" **It's** **hurt** **you** **he** **won't** **,** **"** **Riva** **assured** **,** **quite** **puzzled** **over** **his** **apprehension** **.**
" 它是 伤害 你 他 惯于 , " 里瓦 保证 , 相当 困惑 超过 他的 忧虑 .

"他不会伤害你的，"里瓦安慰道，对他的担忧感到非常困惑。

" [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] —
" **He** **belongs** **to** **—**
" 他 属于 到 —

他属于——

" [bʌt; bət] ['kæsɪdi] [klæmpt] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .
" **But** **Cassidy** **clamped** **a** **hand** **over** **her** **mouth** **.**
" 但 卡西迪 夹紧 一个 手 超过 她 嘴 .

但卡西迪用手捂住了嘴。

[ðə; ði] [θɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [gest] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] [nɔɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The **thing** **reached** **the** **guest** **house** **and** **made** **a** **queer** **noise** **in** **front** **of** **the**

这 事物 达到 这 客人 房子 和 制成 一个 酷儿 噪音 在 正面 的 这

[dɔːr] .

door **.**

门 .

那东西来到旅馆门口，发出奇怪的声音。

['pɑːpə] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd][ɑːn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] .

Papa **came** **outside** **on** **the** **double** **.**

爸爸 来了 外部 在 这 双倍的 .

爸爸立刻就出来了。

[ðə; ði]['spaɪdər] - ['ɑːktəpʊs] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːŋ] [ænd; ənd] [klæmpt] [ɪts]

The **spider** **-** **octopus** **picked** **up** **the** **other** **end** **of** **the** **thong** **and** **clamped** **its**

这 蜘蛛 - 章鱼 挑选 向上 这 其他 结尾 的 这 丁字裤 和 夹紧 它是

- [dɪ'vaɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [rɪst] .

braceletlike **device** **around** **the** **old** **man's** **wrist** **.**

- 设备 大约 这 老的 男人的 手腕 .

蜘蛛章鱼抓住皮绳的另一端，将它手镯状的装置夹在老人的手腕上。

['grɪnɪŋ] , ['pɑːpə] [pʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] , ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːʃ] .

Grinning **,** **Papa** **pulled** **toward** **the** **gate** **,** **straining** **at** **the** **leash** **.**

咧嘴笑 , 爸爸 拉 朝向 这 门 , 紧张 在 这 牵引绳 .

爸爸咧嘴一笑，拉着狗绳朝大门走去。

[ɪ'ventʃuəli] , ['kæsɪdi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['riːvəz] ['smaɪlɪŋ] , [ɪn'kwɪzətɪv] [feɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Eventually **,** **Cassidy** **was** **aware** **of** **Riva's** **smiling** **,** **inquisitive** **face** **in** **front** **of** **his** **.**

最终 , 卡西迪 曾是 意识到的 的 里瓦的 微笑 , 好奇 脸 在 正面 的 他的 .

最终，卡西迪注意到了眼前这张面带微笑、充满好奇的脸——里瓦。

" [pleɪ] ?

" **Play** **?**

" 玩 ?

“玩?

" [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] .

" **she** **invited** **.**

" 她 受邀 .

她邀请了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

追逐者(The Chasers)
第2/2页

[ænd; ənd]	,	['glænsɪŋ]	[bæk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʃɑːrd]	[rɪ'meɪnz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪp]	,	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[siː]	[waɪ]	[nɑːt]	.
And	**,**	**glancing**	**back**	**at**	**the**	**charred**	**remains**	**of**	**his**	**ship**	**,**	**he**	**didn't**	**see**	**why**	**not**	**.**
和	,	瞥了一眼	后退	在	这	烧焦的	遗迹	的	他的	船	,	他	没有	看	为什么	不是	.

回头望了一眼他那艘船烧焦的残骸，他想不出有什么理由不这么做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神